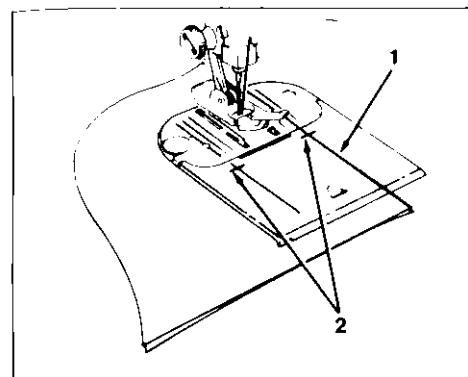


COMMENT COUDRE EN LIGNE DROITE

Afin que vos coutures soient toujours droites utilisez l'une des lignes guidées sur la plaque à aiguille. La ligne la plus communément utilisée (1) se prolonge sur la plaque glissière. Les lignes d'intersection (2) servent de guide pour coudre des coins à angle droit.

GERADE NAHTFÜHRUNG

Zum Nähen einer geraden Naht sind die Führungslinien auf der Stichplatte sehr hilfreich. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte durchgezogen. Die quer hierzu verlaufende Linie (2) dient als Markierungslinie beim Nähen rechtwinkelig zueinander verlaufender Nähte.



COME MANTENERE DIRITTE LE CUCITURE

Per mantenere diritta la cucitura, servirsi delle linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea più usata (1) si estende sulla placca scorrevole. Le linee trasversali (2) servono come guida per eseguire un angolo retto.

COMMENT TOURNER UN ANGLE DROIT

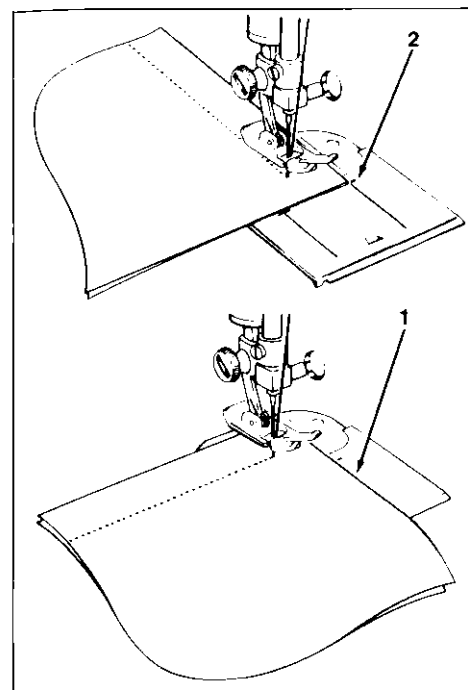
Pour tourner un angle droit, utilisez les lignes d'intersection sur la glissière.

- Aligned le tissu avec les lignes-guides sur la plaque à aiguille et faites la couture, tout en ralentissant à l'approche du coin à tourner.
- Lorsque la lisière inférieure du tissu arrive aux lignes d'intersection (2) sur la glissière, arrêtez la couture.
- Assurez-vous que l'aiguille se trouve dans le tissu.
- Relevez légèrement le pied presseur. Pivotez le tissu jusqu'à ce que la lisière inférieure soit alignée avec la ligne-guide (1).
- Continuez la couture.

DAS NÄHEN RECHTWINKELIGER ECKEN

Um eine rechtwinkelige Ecke zu nähen, die Querlinien auf der Stichplatte benutzen.

- Das Material mit den verlängerten Markierungslinien auf der Stichplatte ausrichten und die Naht nähen. Dabei ist es ratsam, die Geschwindigkeit gegen Nahtende zu verlangsamen.
- Nähvorgang beenden, sobald das Stoffende die Querlinie (2) erreicht hat.
- Sicherstellen, daß die Nadel im Stoff bleibt.
- Nähfuß anheben und den Stoff drehen, bis die Stoffkante auf die Markierungslinie (1) ausgerichtet ist.
- Weiternähen.



COME ESEGUIRE GLI ANGOLI

Per eseguire un angolo retto, usare le linee trasversali sulla placca scorrevole.

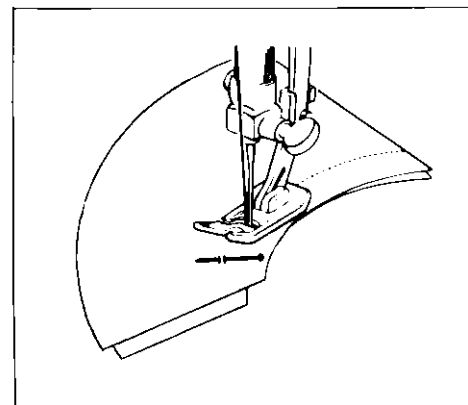
- Allineare il tessuto con le linee sulla placca scorrevole ed eseguire la cucitura, diminuendo la velocità avvicinandosi all'angolo.
- Arrestare la macchina quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee trasversali (2) sulla placca scorrevole.
- Assicurarsi che l'ago sia abbassato nel tessuto.
- Sollevare leggermente il piedino. Ruotare il tessuto, allineandone il margine con la linea di riferimento sulla placca (1).
- Continuare la cucitura.

COUTURES EN COURBE

- Faufilez la ligne de couture.
- Utilisez un point court pour plus d'élasticité et de résistance.
- Guidez le tissu pour qu'il suive la courbe.
- Il est permis d'utiliser le guide-droit pour réaliser des coutures en courbe. Fixez le guidedroit sur un angle de manière à ce que le rebord le plus près de l'aiguille puisse agir comme guide.

DAS NÄHEN VON BOGENNÄHTEN

- Nahtlinie heften.
- Kleine Stichlänge einstellen, um Elastizität und Haltbarkeit zu erzielen.
- Naht parallel zur Bogenlinie nähen.
- Der Stoffkantenführer (N) (Sonderzubehör) kann beim Nähen von Bogennähten benutzt werden. Den Stoffkantenführer in einem Winkel befestigen, der es ermöglicht, die Schnittkante als Führung zu benutzen.



CUCITURE CURVILINEE

- Imbastire la linea di cucitura.
- Usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- Guidare il tessuto per seguire la curva.
- Il guida cuciture può essere usato anche quando si fanno cuciture curve. Attaccare il guida cuciture ad angolo cosicché il bordo più vicino all'ago funzioni come guida.

BRODERIE À MOUVEMENT LIBRE

Dans la broderie à mouvement libre, vous cousez sans pied presseur, et vous commandez le tissu à l'aide d'un cercle à broder.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit
zig-zag

Largeur du point:



L longueur du point:



Pied: Enlevez le pied avec talon

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Fixez le couvre-griffe (F).
- Abaissez le releveur du pied presseur.
- Pour broder, comme illustré, utilisez les points droits pour les tiges, et les points en zig-zag à différentes largeurs, pour feuilles et pétales. Allongez les points en déplaçant le cercle à broder plus ou moins vite.

NOTE: Le pied pour repriser et broder peut être utilisé pour aider à contrôler l'ouvrage.

COMMENT POSER LES FERMETURES À GLISSIÈRE

L'ensemble pour fermetures à glissière vous fournira toutes les instructions pour poser des fermetures à glissière.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point droit

Largeur du pont:



Longueur du point:



Pied: Semelle gansueur (E)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Lorsque la fermeture à glissière se trouve à gauche de l'aiguille, fixez le côté gauche de la semelle au talon, l'aiguille entrera dans l'encoche gauche de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

- Fixez le côté droit de la semelle au talon lorsque la fermeture à glissière se trouve à droite de l'aiguille. L'aiguille entrera dans l'encoche droite de la semelle et coudra tout près des dents de la fermeture.

FREIHANDSTICKEN

Beim Freihandsticken wird der Nähfuß entfernt und das Material mit einem Stickring geführt.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Geradstich
Zickzackstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Nähfuß mit Schaft entfernen.

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Transportabdeckplatte anbringen.
- Lüfterhebel senken.
- Bei Stickereien (wie abgebildet) wird der Geradstich zum Sticken von Stielen benutzt und der Zickzackstich für Blätter und Blüten. Die Stichlänge kann verändert werden, indem die Stickerei schneller oder langsamer unter der Nadel geführt wird.

HINWEIS: Um eine bessere Stoffführung zu erreichen, kann auch der Stick- und Stopfuß (G) (Sonderzubehör) verwendet werden.

EINSETZEN EINES REISSVERSCHLUSSES

Die Reißverschluspackung enthält meist eine Anleitung zum Einsetzen des Reißverschlusses.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite:



Stichlänge:

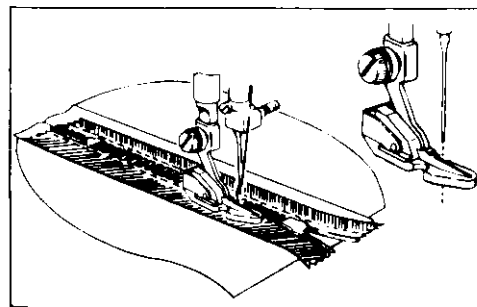
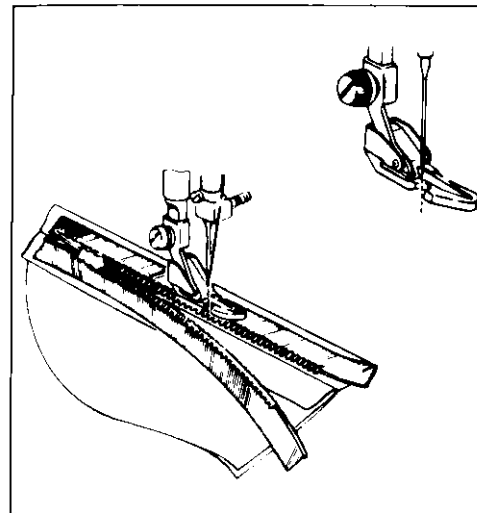
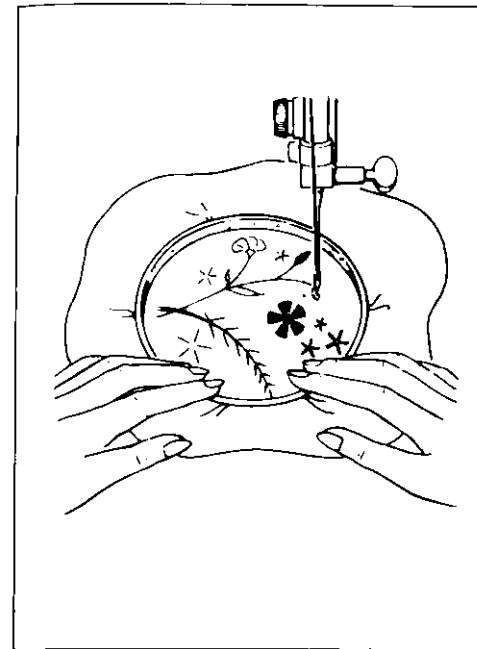


Nähfuß: Reißverschlusfußsohle (E)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Wenn die Reißverschlusßzähnen links von der Nadel liegen: Schaft auf der linken Nähfußseite aufsetzen und einrasten lassen. Die Nadel sticht nun durch die linke Kerbe des Nähfußchens ein, wodurch dicht an den Zähnen des Reißverschlusses entlang genäht werden kann.

- Wenn die Reißverschlusßzähnen rechts von der Nadel liegen: Schaft auf der rechten Seite des Nähfußes aufsetzen und einrasten lassen. Die Nadel sticht nun durch die rechte Kerbe des Nähfußchens ein, wodurch dicht an den Zähnen des Reißverschlusses entlang genäht werden kann.



RICAMO A MOVIMENTO LIBERO

Quando si ricama a movimento libero, non si usa il piedino di pressione, e si controlla il tessuto con un cerchietto per ricamare.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: impuntura diritta
zig-zag

Ampiezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: Rimuovere il piedino con il gambo

Placca ago: normale (A)

- Attaccare il copri trasportatore.
- Assicurarsi di abbassare la leva del piedino di pressione.
- Quando si ricama, come mostrato in figura, usare punti diritti per gli steli ed i gambi e punti zig-zg di varia ampiezza per i petali e le foglie. Allungare i punti muovendo il cerchietto in modo veloce o piano.

NOTA: Il piedino per ricamo e rammendo può essere usato per controllare il tessuto.

COME APPLICARE UNA CERNIERA

La confezione del piedino per cerniere contiene tutte le istruzioni per inserire le cerniere lampo.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Impuntura diritta

Largezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: piedino per cerniere (E)

Placca: normale (A)

- Quando la cerniera è a sinistra dell'ago, attaccare la parte sinistra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino, cucendo così lungo i denti della cerniera.

- Quando la cerniera è a destra dell'ago, attaccare la parte destra del piedino al gambo. L'ago entrerà nella tacca destra di piedino, cucendo così vicino ai denti della cerniera.

4 PONTES SPÉCIAUX

Les points spéciaux de votre machine ont de multiples usages tant pratiques que décoratifs. Dans cette section, vous trouverez des applications recommandées pour chaque point. Ces points peuvent être utilisés pour bien d'autres projets de couture.

REGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT

L'indicateur de longueur de point est gradué de 0 à 4. L'espace compris entre 0 et 1 donne des points très resserrés. Pour des points plus espacés, faites glisser le levier de longueur du point en un point quelconque de la zone comprise entre 2 et 4. Pour couder les points spéciaux codés en couleur, la longueur doit impérativement être positionnée dans la zone 3-1/2 à 4.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR DU POINT

Pour élargir ou fermer un motif de point spécial, déplacez le levier de largeur du point de la position du point droit (;) vers n'importe quel autre réglage de largeur à droite.

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Il se peut que quelques motifs de points spéciaux exigent une tension de fil moins forte que d'autres. Pour obtenir la tension appropriée à votre application, faites d'abord un essai avec le fil et le tissu que vous allez utiliser.

REGLAGE DE L'ÉQUILIBRAGE DES POINTS

Vous pouvez changer l'apparence des points spéciaux codés en couleur sur le panneau d'affichage, en agissant sur la bague d'équilibrage des points (1) située derrière le bouton gradué du sélecteur de motifs.

En tournant la bague d'équilibrage des points (1) située derrière le bouton de sélection des points (2), un point d'épines CORRECTEMENT ÉQUILIBRÉ doit apparaître, comme illustré (3).

Lorsque les points sont trop près les uns des autres (4), sépare-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la droite.

Lorsque les points sont trop éloignés les uns des autres (5), rapprochez-les en tournant la bague d'équilibrage des points vers la gauche.

VERSCHIEDENE STICHMUSTER

Diese Nähmaschine bietet aufgrund einer großen Anzahl von Nutz-, Flexi- und Zierstichen für jedes Nähprojekt die richtige Lösung. In den folgenden Kapiteln sind Vorschläge zur optimalen Sticheinstellung und verschiedene Anwendungsbeispiele aufgeführt.

EINSTELLEN DER STICHLÄNGE

Der Stichlängenwähler kann von 0 - 4 eingestellt werden. Die Maschine näht sehr kleine Stiche, wenn der Stichlängenwähler zwischen 0 und 1 steht. Um eine größere Stichlänge zu erhalten, den Hebel einfach weiter nach rechts schieben. Zum Nähen der farbig markierten Stichmuster (nicht bei allen Modellen) muß der Hebel zwischen 3-1/2 und 4 stehen.

EINSTELLEN DER STICHBREITE

Die Stichbreite nur verändern, wenn die Nadel in der höchsten Position steht. Sobald der Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition (;) nach rechts bewegt wird, näht die Nähmaschine eine Zickzacknaht. Je weiter der Hebel nach rechts verschoben wird, desto breiter wird die Zickzacknaht.

EINSTELLEN DER OBERFADENSPIGUNG

Mit dem Fadenspannungswähler wird die Spannung des Nadelfadens reguliert. Hiermit kann die für Stoff und Faden jeweils richtige Fadenspannung eingestellt werden. Es empfiehlt sich vor Nähbeginn eine Probenahrt zu nähen.

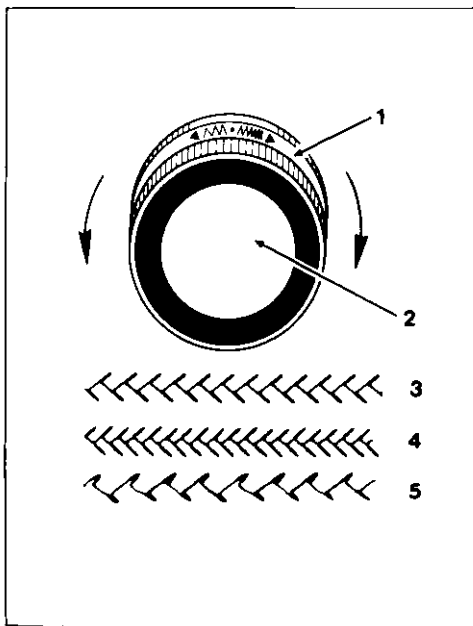
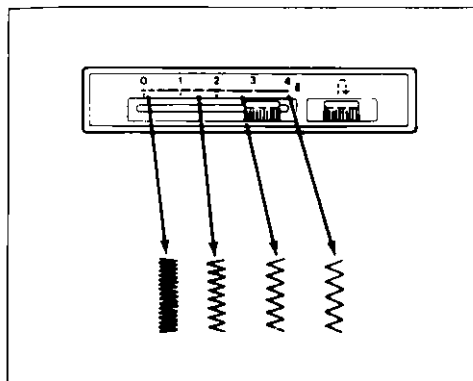
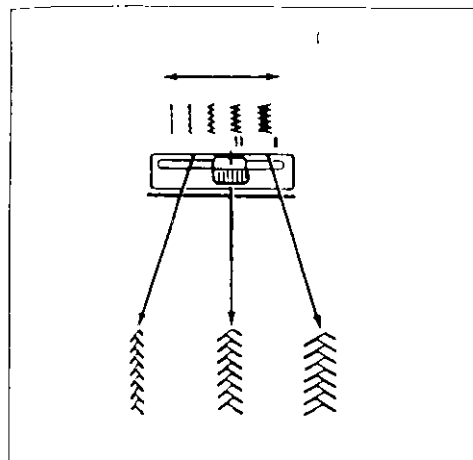
EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHSREGLERS

Das Stichbild von Knopflochraupen und Flexistichen kann durch Drehen des Stichaussgleichsreglers (1), der hinter dem Stichmusterwählknopf (2) liegt, optimal eingestellt werden.

Ein richtig eingestellter Grätenstich sollte wie hier (3) abgebildet aussehen.

Bei einem zu engen Stichbild (4) den Stichaussgleichsregler nach links drehen.

Stehen die Stiche zu weit auseinander (5) den Stichaussgleichsregler nach rechts drehen.



PUNTI SPECIALI

I nove punti speciali si prestano a molti sui pratici e decorativi. In questa sezione si consigliano diverse applicazioni per ogni punto. Però questi punti possono essere usati per molte altre esigenze di cucito.

PER REGOLARE L'AMPIEZZA DEL PUNTO

Per allargare o diminuire l'ampiezza di un punto speciale, muovere la leva larghezza punto dall'impuntura diritta (;) verso qualunque altra posizione sulla destra.

PER REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL PUNTO

Il selettore per la lunghezza dei punti è numerato da 0 a 4. La zona compresa tra 0 e 1 è per punti molto fitti. Per punti più spaziosi, muovere il regolatore tra 2 e 4. Per i punti speciali da indicati in colore sul pannello, la lunghezza DEVE essere compresa tra 3-1/2 e 4.

REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO

Alcuni punti speciali richiedono una tensione particolare. Per scegliere la corretta tensione per la vostra cucitura, fare una prova con il filo ed il tessuto da cucire.

BILANCIAMENTO DEI PUNTI

I punti speciali da indicati in colore sul pannello, possono essere variati ruotando l'anello di bilanciamento (1) che si trova dietro il selettore punti (2).

Ruotando l'anello bilanciamento punto (1), posto dietro il selettore punti (2), si ottiene un punto incrociato correttamente bilanciato come da illustrazione (3).

Quando i punti sono troppo stretti (4), allargarli girando l'anello a destra.

Quando i punti sono troppo larghi (5), farli più stretti girando l'anello a sinistra.

Tous Les Motifs Possibles Et Leur Illustration Graphique

Description Des Points	Graphique	5 points	8 points	10 points	16 points	22 points
Boutonniere, Cote Gauche		•	•	•	•	•
Boutonniere Arret		•	•	•	•	•
Boutonniere, Cote Droite		•	•	•	•	•
Point Droit		•	•	•	•	•
Point Zig Zag		•	•	•	•	•
Point Cache		•	•	•	•	•
Point Multiple		•	•	•	•	•
Point "M"		•	•	•	•	•
Croissant			•	•	•	•
Feston Plein					•	•
Dynastie Chinoise					•	•
Pointe De Fleche					•	•
Guirlande					•	•
Oriflamme					•	•
Chateau De Sable					•	•
Surjet			•	•	•	•
Point D'arete				•	•	•
Ric Rac				•	•	•
Triple Point Extensible			•	•	•	•
Surjet Oblique						•
Point D'alveole						•
Magicien						•
Aventure						•
Voiliers						•
Mouette						•

Stichmustertabelle

Bezeichnung	Abbildung	Nähmaschinen mit				
		5 Stichen	8 Stichen	10 Stichen	16 Stichen	22 Stichen
Knopfloch - linke Raupe		•	•	•	•	•
Knopfloch - Riegel		•	•	•	•	•
Knopfloch - rechte Raupe		•	•	•	•	•
Geradstich		•	•	•	•	•
Zickzackstich		•	•	•	•	•
Zickzack-Blindstich		•	•	•	•	•
Trikotstich		•	•	•	•	•
Elastischer Zickzackstich		•	•	•	•	•
Halbmondstich			•	•	•	•
Muschelstich					•	•
Dynastiestich					•	•

Pfeilspitzenstich					•	•
Ligusterstich					•	•
Flaggenstich					•	•
Sandburgstich					•	•
Überwendlingstich			•	•	•	•
Grätenstich					•	•
Dreifach Zickzack					•	•
Elastischer Geradstich			•	•	•	•
Schräger Überwendlingstich						•
Wabenstich						•
Kantenstich						•
Wilder Flexistich						•
Profilstich						•
Mövenstich						•

Punti e Relativi Simboli

Descrizione Dei Punti	Simboli	5 punti	8 punti	10 punti	16 punti	22 punti
Cordoncino sinistro dell'occhiello		•	•	•	•	•
Barretta superiore e inferiore dell'occhiello		•	•	•	•	•
Cordoncino destro dell'occhiello		•	•	•	•	•
Impuntura diretta		•	•	•	•	•
Punto zig-zag		•	•	•	•	•
Punto invisibile		•	•	•	•	•
Punto zig-zag multiplo		•	•	•	•	•
Punto elastico M		•	•	•	•	•
Punto ghirlanda			•	•	•	•
Punto festone					•	•
Punto dinastia					•	•
Punto freccia					•	•
Punto glicine					•	•
Punto gagliardetto					•	•
Punto castello di sabbia					•	•
Punto sopraggito elastico			•	•	•	•
Punto incrociato				•	•	•
Punto ric-rac				•	•	•
Punto extra elastico			•	•	•	•
Punto sopraggito inclinato						•
Punto nido d'ape						•
Punto cono						•
Punto ric-rac movimentato						•
Punto trampolo						•
Punto gabbiano						•

LE POINT ZIG-ZAG

Le point zig-zag peut être utilisé lorsque vous faites des coutures, des applications, des monogrammes ou des projets fantaisies.


FINITION DES COUTURES

Utilisez le point zig-zag pour terminer des lisières de tissus qui ont tendance à s'effiler.

Faites les coutures comme vous voulez; coupez et repassez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: tous usages (B)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez la lisière de la valeur de couture sous le pied, comme illustré.
- Placez des points près de la lisière, et laissez la zig-zag extérieure tomber pardessus la lisière.

LE POINT DE BOURDON

Le point de bourdon est une série de points zig-zags très rapprochés. Produisez des monogrammes, de la broderie et des appliques au point de bourdon pour obtenir une finition lisse semblable au satin.


- Faites des essais pour obtenir l'apparence du point désiré.

MONOGRAMMES EN BLOC

- Tracez légèrement des lettres sur le côté droit du tissu.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point zig-zag

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Centrez le traçage sous l'aiguille.
- Cousez tout le contour et laissez l'aiguille dans le tissu pour tourner.
- Tirez les fils vers l'envers du tissu, nouez et rognez.

ZICKZACKSTICH

Der Zickzackstich eignet sich zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Sticken von Monogrammen oder für Ziernähte.

DAS VERSÄUBERN EINER STOFFKANTE

Damit zugeschnittene Stoffkanten nicht ausfransen, können sie mit Zickzack-Stichen versäubert werden

- Stoffteile mit Geradstich zusammennähen, Nahtzugaben gfls. beschneiden und auseinanderbügeln.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzackstich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Universal-Nähfußsohle (B)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Stoffkante, wie abgebildet, unter den Nähfuß legen.
- An der Stoffkante entlang nähen und darauf achten, daß die äußeren Zickzack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

RAUPENNÄHTE

Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihete Zickzack-Stiche, die eine dekorative Naht bilden. Die Raupennaht ist besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Das Sticken von Monogrammen erfordert etwas Geduld und Übung.
- Die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes vorzeichnen.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzackstich

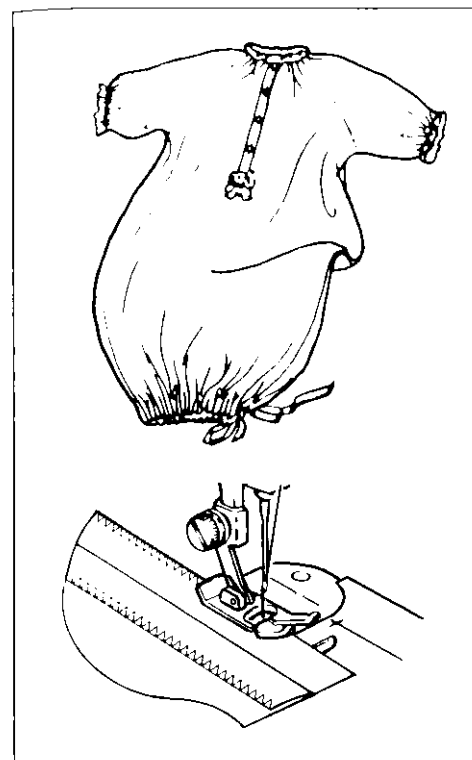
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Die gewünschten Buchstaben leicht auf der Stoffoberseite vorzeichnen.
- Den Stoff so unter dem Nähfuß plazieren, daß sich die vorgezeichnete Linie direkt unter der Nadel befindet.
- An der vorgezeichneten Linie entlang nähen.
- Nach Fertigstellung der Raupennaht die Fadenenden zum Verknöten auf die Stoffunterseite ziehen.
- Zum Verknöten ziehen Sie die Fäden zur Stoffunterseite durch. Schneiden Sie danach das Fadenende ab.



CUCITURA A ZIG-ZAG

Il punto zig-zag può essere usato per cucire costure, applicazioni, monogrammi e per eseguire cuciture decorative.


RIFINITURA DELLE CUCITURE


Usare il punto zig-zag per rifinire i margini delle cuciture di indumenti che tendono a sfilacciarsi.

- Cucire secondo il fabbisogno, poi tagliare il filo e tendere il tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Punto zig-zag

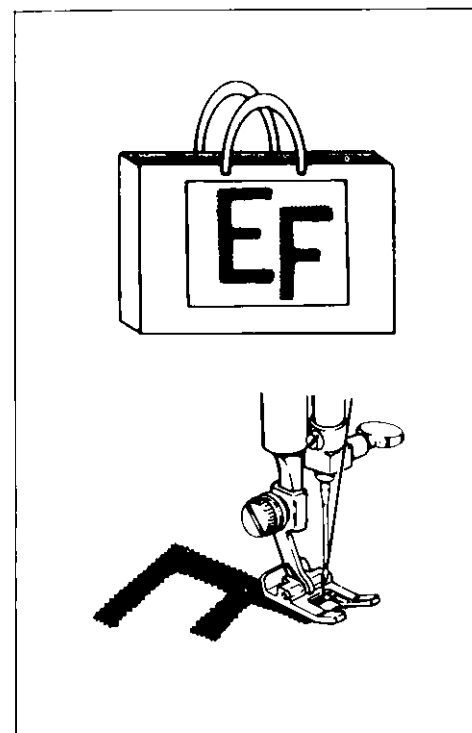
Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: normale (B)

Placca d'ago: normale (A)

- Posizionare il margine della costura sotto il piedino, come mostrato.
- Cucire vicino ai margini, lasciando cadere sull'orlo la parte esterna dello zig-zag.



PUNTO PASSATO


Il punto passato è una serie di punti zig-zag molto fitti. Il punto passato è utile per monogrammi, ricami, ed applicazioni e per avere una cucitura liscia e simile al raso.

MONOGRAMMI

- Tracciare leggermente sul lato diritto del tessuto le lettere.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punto: punto zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

- Centrare il disegno sotto l'ago.
- Cucire il contorno del disegno, lasciando l'ago nel tessuto quando si gira.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, fare un nodo e rifilare.

POINT CACHE

Utilisez ce point pour les ourlets et pour attacher les cordons et les élastiques.

COUDRE UN OURLET

- Faites d'abord un essai sur un morceau de tissu identique, en respectant chaque étape.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point d'ourlet élastique

Largeur du pont:



Longueur du point:



Pied: tous usages (B)

ou ourlet ajustable (K)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Le tissu sur l'envers, marquez, pliez et pressez la ligne d'ourlet (1).
- Pliez à nouveau (1) vers l'intérieur en laissant environ 4 mm d'ourlet en avant de la pliure (2) comme indiqué.
- Épinglez ou faufilez.

Positionnez l'ourlet sous le pied presseur tout en ayant le pli mou contre la paroi du guide. Le rebord du guide doit être situé entre le pli mou et la partie supérieure de l'ourlet comme il est montré.

- Abaissez le pied presseur et commencez à coudre tout en vous assurant que les points droits tombent sur le rebord de l'ourlet et que les points en zig-zag percent le pli mou. Ajustez la largeur des points si besoin en est, tout en coussant, guidez la lisière de l'ourlet en ligne droite et entraînez le pli mou uniformément contre la paroi du guide.

- Si les épaisseurs de tissu sont épinglées, enlevez les épingles au fur et à mesure. Ne cousez pas pardessus les épingles.

ZICKZACK-BLINDSTICH

Dieser Blindstich eignet sich zum Nähen von unsichtbaren Säumen und zum Annähen von Spitze und Gummiband.

BLINDSTICH-SAUM

- Das Nähen eines Blindstichsaumes erfordert etwas Übung. Es ist deshalb ratsam, zuerst ein Probestück zu nähen.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Zickzack-Blindstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Blindstich-Nähfußsohle (K) (Sonderzub.)

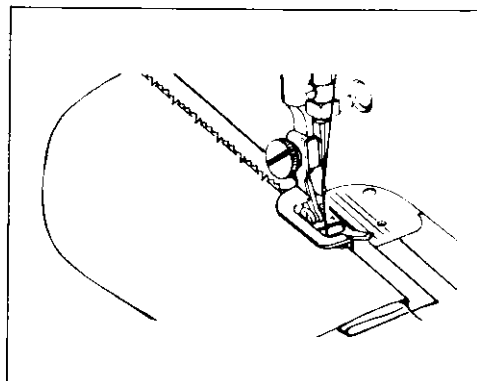
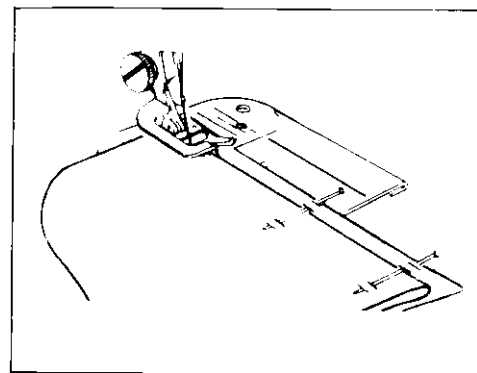
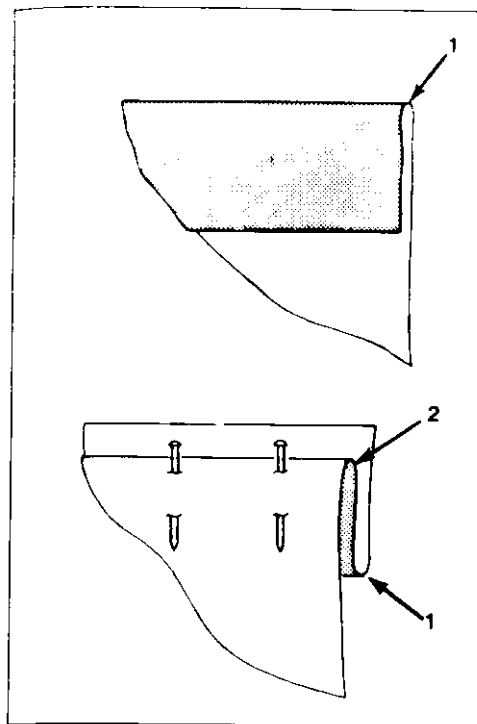
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Saum zuerst falten und bügeln (1)
- Saum (1) nach unten umlegen, sodaß die linke Seite des Stoffes nach oben zeigt. Dadurch bildet sich ein weicher Bug (2)
- Die drei Lagen Stoff mit Stecknadeln festhalten
- Nähfuß anheben.

Saum so unter den Nähfuß legen, daß der Bug am Blindstich-Saumführer anliegt. Sicherstellen, daß sich der untere Teil der Blindstich-Saumführung zwischen Bug und Saum befindet.

- Nähfuß senken und nähen. Darauf achten, daß die kleinen Zickzack-Stiche auf der Saumzugabe genäht werden und die großen Zickzack-Stiche den Bug leicht erfassen. Durch Ändern der Stichbreite läßt sich, falls erforderlich, der Nadeleinstich regulieren.

- Falls der Saum mit Stecknadeln geheftet wurde, diese beim Nähen herausziehen und nicht über die Nadeln hinwegnähen.



PUNTO INVISIBILE ZIG-ZAG

Usare il punto invisibile per cucire orli e costure, e per l'applicazione di elastici e pizzi.

CUCITURA DI ORLI A PUNTO INVISIBILE

Provare prima su una pezza di tessuto seguendo attentamente quanto consigliato.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto invisibile zig-zag

Ampiezza punto:



Longhezza punto:



Piedino: piedino regolabile per punto invisibile (K)

Placca: normale (A)

- Segnare la linea dell'orlo (1) piegarla e stirarla.
- Rivoltare l'indumento (1) sul rovescio lasciando 3 mm dalla linea dell'orlo.
- Spillare od imbastire.
- Sollevare il piedino di pressione.

Sistemare l'orlo sotto il piedino in modo che la piega morbida rimanga aderente al lato della guida. Assicurarsi che la flangia della guida si trovi tra la piega morbida ed il bordo superiore dell'orlo, come illustrato.

- Abbassare il piedino e cucire in modo che i punti diritti penetrino nel bordo dell'orlo ed i punti zig-zag penetrino nella piega morbida. Se necessario regolare l'ampiezza del punto. Mentre si cuce guidare il bordo dell'orlo in linea retta e trasportare la piega pari control il lato della guida.

- Se gli strati di tessuto sono fermati con spilli, togliere gli stessi a mano che si avvicina ad essi. Si raccomanda di non cucire sopra gli spilli.

POINT MULTIPLE


Le raccommodagé, le surjet, l'assemblage ou les rentorts peuvent être réalisés au moyen du zig-zag multiple.

RACCOMMODAGE D'UN ACCROC

- Égalisez les lisières aux ciseaux.
- Coupez une doublure de tissu comme renforcement.
- Réunissez les lisières de l'accroc et faufilez la doublure sur l'envers du tissu.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Zig-zag multiple

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Placez l'accroc, le côté droit en haut, sous le pied.
- Cousez par-dessus la ligne de l'accroc, diminuez la longueur des points à chaque extrémité à titre de renforcement.
- Rognez les extrémités de fil près du tissu.
- Si besoin est, cousez par-dessus l'accroc une fois de plus.
- Rognez l'entoilage près de la couture.

TRIKOTSTICH

Dieser Nutzstich wird zum Ausbessern, Versäubern, Zusammennähen und Verstärken empfohlen und eignet sich besonders für Wirk- und Stretchware.

RISSE AUSBESSERN

- Ausgefranzte Kanten beschneiden
- Eine Unterlage zur Verstärkung zuschneiden
- Kanten des Risses zusammenlegen und die Unterlage von links anheften.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Trikotstich

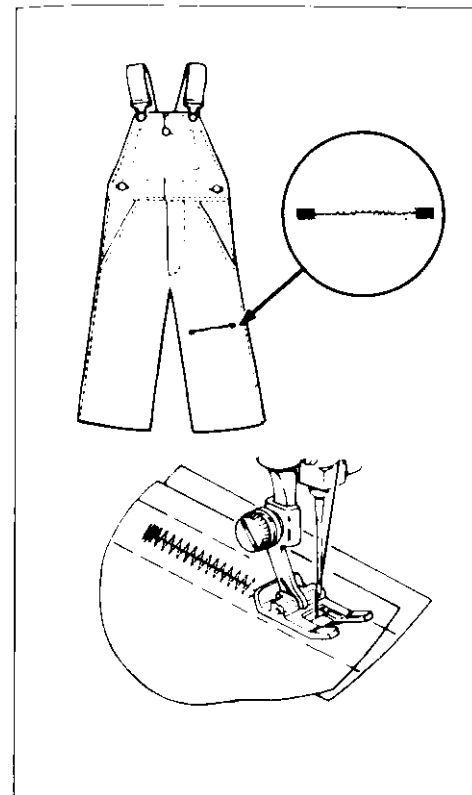
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Reiß mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Über die Reißlinie nähen. Dabei zur Verstärkung die Stichlänge am Anfang und Ende des Risses verringern.
- Nähfäden knapp über dem Stoff abschneiden.
- Falls erforderlich, nochmals über den Reiß nähen.
- Unterlage knapp neben den Stichen zurückschneiden.



PUNTO MULTIPLO ZIG-ZAG

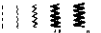
Il punto multiplo zig-zag può essere usato per rammendare, per sopraggiunti, per giunte e rinforzi.

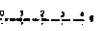
COME RAMMENDARE UNO STRAPPO

- Rifilare i bordi dello strappo.
- Tagliare un pezzo di tessuto per il rinforzo.
- Unire i bordi dello strappo ed imbastire il rinforzo sul rovescio del tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto multiplo zig-zag

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Posizionare il diritto dello strappo sotto il piedino.
- Cucire lungo la linea dello strappo, riducendo la lunghezza del punto alle estremità per rinforzare.
- Rifilare vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Rifilare il rinforzo vicino alla cucitura.

POINT "M" / CHATEAU DE SABLE

Ce point peut être utilisé pour les coutures extensibles et les coutures de fantaisies.


BORDURES DE DENTELLE

Les bordures de dentelle peuvent être ajoutées aux blouses, à la lingerie et aux vêtements d'enfants.

- Coupez la dentelle selon le besoin.
- Épinglez la dentelle sur le côté droit du tissu où vous voulez.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point "M"/Chateau de sable

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Cousez soigneusement le long des rebords de la dentelle, comme illustré.
- Rognez le tissu sous la dentelle près des lignes de couture.

"M"-STICH / SANDBURGSTICH

Diese Stiche werden für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

SPITZENEINSATZ

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze aufgenäht und der Stoff anschließend unterhalb der Spitze aufgeschnitten.

- Spitze zuschneiden.
- Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: "M"-Stich/Sandburgstich

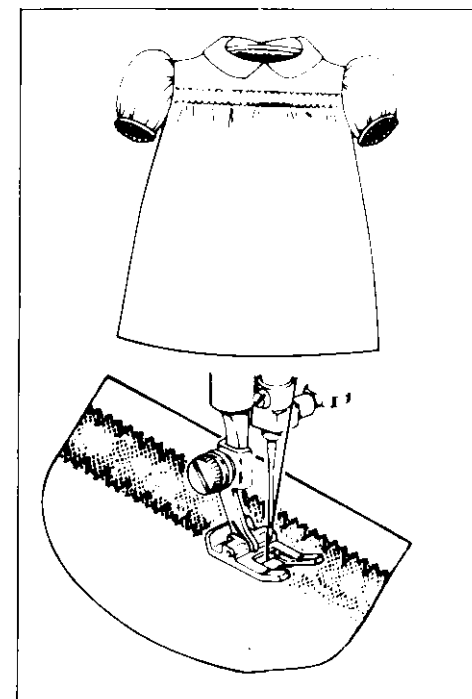
Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Stoff unter den Nähfuß legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).
- Der Stoff wird unterhalb der Spitze dicht an der Naht abgeschnitten.



PUNTO "M" / PUNTO CASTELLO DI SABBIA

Questi punti sono ideali per cuciture elasticizzate e per punti decorativi.

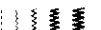
APPLICAZIONE DI PIZZI


L'applicazione di un pizzo può essere fatta su bluse, biancheria, ed abiti per bambini.

- Tagliare il pizzo secondo il fabbisogno.
- Con uno spillo posizionare il pizzo sul diritto del tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto "M"/Punto castello di sabbia

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

- Cucire attentamente lungo i bordi del pizzo, come mostrato.
- Rifilare il tessuto sotto il pizzo vicino alla cucitura.


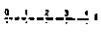
CROISSANT 
DYNASTIE CHINOISE 
CERF FESTON PLEIN 

Ces points sont particulièrement sur les vêtements pour les bordures, smocks et broderies

GALONS

Les galons sont très décoratifs sur les vêtements et le linge de maison.

- Brodez les galons avant le montage.
- Traces le dessin décoratif.
- Piquez les coutures normalement et repassez

RÉGLAGES RECOMMANDÉS
Sélection du point: Croissant/Dynaste chinoise/Cerf festo plein
Largeur du point: 
Longueur du point: 
Pied: usage spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous uages (A)


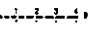
- Placez le tissu sous le pied presseur et piquez avec, precaution en suivant le trace.
- Passez les fils sur l'envers du travail; nouezles et coupez.

POINT DE FLECHE 
ORIFLAMME 
GUIRLANDE 

Utilisez ces points décoratifs pour la finition des coutures, plis et poches. Vous pouvez aussi l'utiliser simplement en motif de décoration.

GALONS

- Piquez les coutures normalement et repassez.
- Tracez le dessin décoratif.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS
Sélection du point: Point de fleche/Oriflamme/Guirlande
Largeur du point: 
Longueur du point: 
Pied: pied spécialisé (J)
Plaque à aiguille: tous uages (A)

- Présentez le tracé sous l'aiguille et piquez.
- Coupez les fils au ras du tissu.


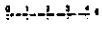
HALBMONDSTICH 
DYNASTIESTICH 
MUSCHELSTICH 

Diese Stiche sind ideal für Bordüren und Kantenverzierungen, Smokarbeiten und Stickereien.

BORDÜREN

Mit diesen Stichmustern können Kleidungsstücke, Tischdecken, Bettüberwürfe und ähnliches verziert werden.

- Stoffteile zusammennähen und die Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Nählinien für die Bordüren auf dem Stoff markieren.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG
Stichwahl: Halbmondstich/Dynastiestich/Muschelstich
Stichbreite: 
Stichlänge: 
Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)


- Eingezzeichnete Markierungslinie mittig unter den Nähfuß legen und nähen.
- Nach Beenden der Näharbeit Fäden auf die Stoffrückseite ziehen, verknoten und abschneiden.

PFEILSPITZENSTICH 
FLAGGENSTICH 
LIGUSTERSTICH 

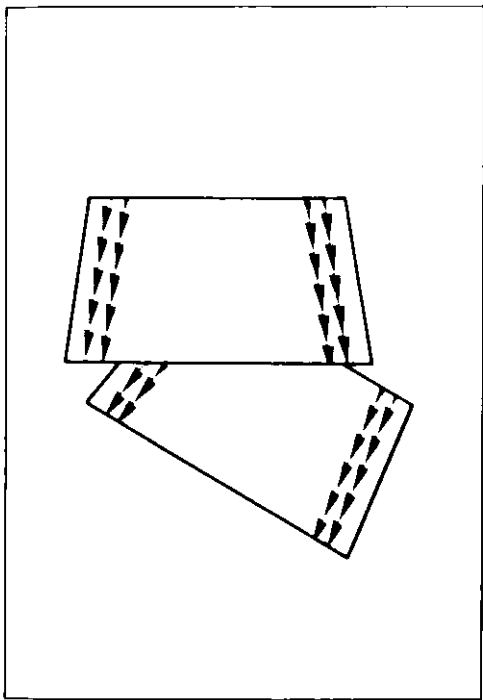
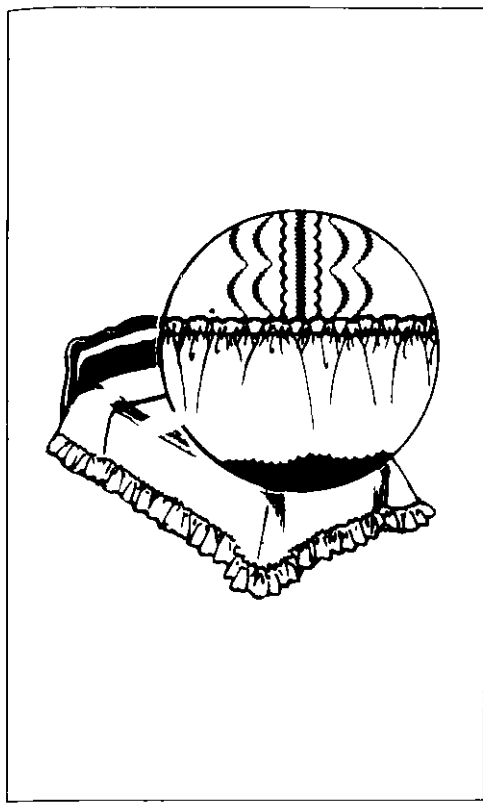
Mit diesen dekorativen und zugleich zweckmäßigen Stichmustern können Säume, Falten und Tascheneingriffe verstärkt oder Bordürenmuster aneinandergereiht werden.

BORDÜREN

- Stoffteile zusammennähen und die Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- Nählinien für die Bordüren auf dem Stoff markieren.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG
Stichwahl: Pfeilspitzenstich/Flaggenstich/Ligusterstich
Stichbreite: 
Stichlänge: 
Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Eingezzeichnete Markierungslinie mittig unter den Nähfuß legen und nähen.
- Nach Beenden der Näharbeit Fäden auf die Stoffrückseite ziehen, verknoten und abschneiden.



PUNTO GHIRLANDA 
PUNTO DINASTIA CINESE 
PUNTO FESTONE 

Questi punti sono ideali per orli, bordi, punto smock e ricami.

DECORAZIONE DEI BORDI

La decorazione dei bordi trova molte applicazioni nel cucito domestico.

- Eseguire le costure nel modo normale.
- Marcare le linee di ricamo sul tessuto.

POSIZIONI CONSIGLIATE
Selettore punti: Punto ghirlanda/Punto dinastia cinese/Punto festone
Ampiezza punto: 
Lunghezza punto: 
Piedino: speciale (J)
Placca: normale (A)


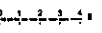
- Centrare la linea da ricamo sotto il Piedino e avviare la macchina.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto; legare e rifilare.

PUNTO FRECCIA 
PUNTO GAGLIARDETTO 
PUNTO GLICINE 

Sono punti decorativi e funzionale che servono per i punti sottoposti a maggiore tensione, per esempio sugli angoli delle tasche. Possono essere usati anche per decorare i bordi.

DECORAZIONE DEI BORDI

- Cucire secondo il modo consueto e stirare.
- Marcare sul tessuto le linee da ricamo.

POSIZIONI CONSIGLIATE
Selettore punti: Punto freccia/Punto gagliardetto/Punto glicine
Ampiezza punto: 
Lunghezza punto: 
Piedino: speciale (J)
Placca d'ago: normale (A)

- Centrare la linea marcata sotto il piedino e avviare la macchina.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legare e rifilare.

MAGICIEN AVENTURE

~w~w

Le point turc peut servir pour les applications, à l'union de pièces et morceaux de tissu ou à des ourlets décoratifs pour linge de table et de lit.

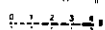
OURLETS

- Repliez un ourlet double de la largeur désirée et faufilez.
- Marquez une ligne de guide pour réaliser l'ourlet sur le côté droit du tissu juste au-dessus du sommet de la lisière de l'ourlet.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Magicien

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: Usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage, si besoin est.

- Placez l'ouvrage sous le pied presseur, le côté droit en haut avec l'ourlet dirigé à droite.
- Abaissez le pied presseur et cousez tout au long de la ligne de guide.
- Assurez-vous que les points sur le côté gauche tombent au-dessus de la lisière d'ourlet (dans une seule épaisseur du tissu) et que les points sur le côté droit tombent dans l'épaisseur entière de l'ourlet.

POINT DE SURJET

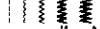
Avec ce point vous pouvez piquer et finir une couture en une opération. Il est également idéal pour finir des coutures, des ourlets et des parements exigeant de l'élasticité.

COUTURES SURJETEES

- Faufilez la couture.
- Couper le bord à 1/4" (6mm) de l'emplacement de la couture.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Ajustez l'équilibrage si besoin est.

- Placez la couture rognée sous le pied comme illustré.
- Les points droits doivent tomber sur la ligne de la couture: Le points zig zag doivent chevaucher le bord de la couture.
- Avec une machine à 8 points. Vous pouvez créer un point droit étire, en tirant la largeur du point vers la gauche comme le montre la page 56.

KANTENSTICH

WILDER FLEXISTICH

Diese Stiche eignen sich für Applikationen, Patchwork-Arbeiten oder zum Nähen von dekorativen Säumen an Bett- und Tischwäsche.

SÄUME

- Säume umschlagen und heften.
- Falls nötig, eine Markierungslinie ziehen, die etwas oberhalb der Umschlagskante des Saumes liegt.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Kantenstich, Wilder Flexistich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls notwendig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichsreglers korrigieren.

- Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Nähfuß senken und entlang der Markierungslinie nähen.
- Dabei beachten, daß der Stich zur Hälfte den umgeschlagenen Saum erfäßt und die andere Hälfte auf der Einzellage des Materials genäht wird.

ÜBERWENDLINGSSTICH


Nahtkanten bei Wirkwaren und Stretch-Materialien können in einem Arbeitsgang zusammengenäht und versäubert werden.

ÜBERWENDLINGSNAHT

- Saum heften
- Saumkante 6 mm neben der gewünschten Nahtlinie abschneiden.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Überwendlingsstich

Stichbreite: 

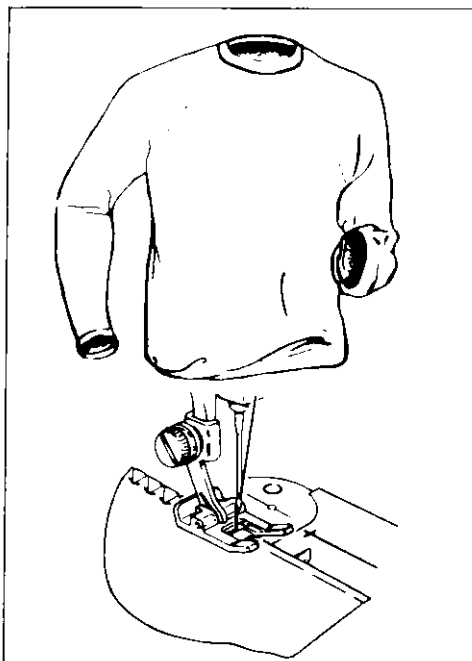
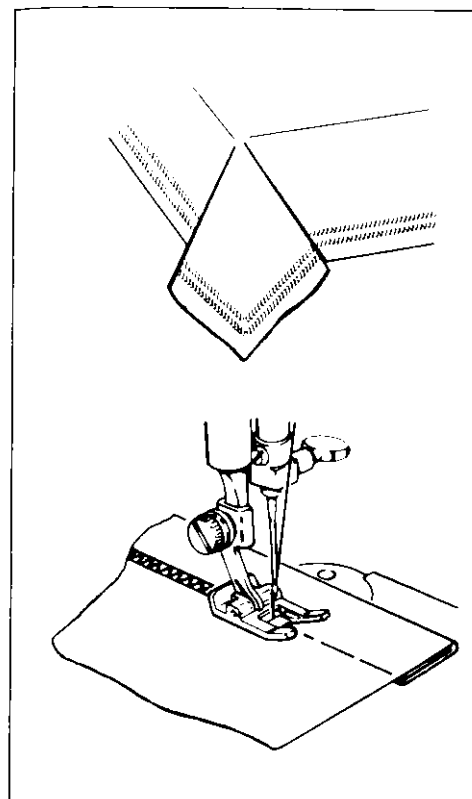
Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichsreglers korrigieren.

- Den zurückgeschnittenen Saum so unter den Nähfuß legen, daß die Zickzack-Stiche die Schnittkante erfassen (siehe Abbildung).
- Bei Modellen ohne dreifachen Geradstich kann dieser Stich benutzt werden, um eine Dreifach-Geradnaht (siehe Seite 56) zu nähen. Den Stichbreitenregler dazu nach links stellen.



PUNTO CONO /PUNTO RIC-RAC MOVIMENTATO


Usare questi punti per eseguire applicazioni, per unire pezze e per eseguire punti decorativi sugli orli delle tovaglie e delle lenzuola, punto como punto ric-rac movimentato.


ORLATURA

- Piegare un doppio orlo della larghezza desiderata ed imbastire.
- Marcare una linea di guida per l'orlatura sul diritto del tessuto, appena sopra il margine dell'orlo.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto cono, punto ric-rac movimentato

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca ago: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Tenendo sopra il diritto del tessuto, sistemare il lavoro (con l'orlo rivolto verso destra) sotto il piedino di pressione.
- Abbassare il piedino di pressione e cucire lungo la linea di guida.
- Assicurarsi che i punti sul lato sinistro della linea siano fatti al di sopra dell'orlo (nello spessore singolo del tessuto), ed i punti sul lato destro penetrino nella doppia piega dell'orlo.

SOPRAGGITTO ELASTICO


Questo tipo di punto è usato per rifinire costure, per orli e per tessuti elasticizzati.

COSTURE SOPRAGGITATE

- Imbastire le costure
- Rifilare l'orlo a 6 mm dalla prevista linea di cucitura

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: sopraggitto elastico

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare la costura rifilata sotto il piedino, come mostrato.
- I punti dritti dovrebbero entrare nella linea dell'imbastitura, i punti zig zag dovrebbero cadere sul margine del tessuto.
- Con la macchina a 8 punti, è possibile creare un punto elastico dritto, come indicato a pag. 57 portando il selettore ampiezza punti a sinistra

LE POINT RIC-RAC /TRIPLE POINT DROIT EXTENSIBLE

Il s'agit d'un point extensible pour couture très résistante, il est aussi utilisé pour les surpiqures.


SURPIQURES


Les surpiqures sont un moyen pratique pour décorer et renforcer votre vêtement.

- Faites les coutures comme d'habitude et pressez.
- Pour surpiquer des secteurs difficiles à atteindre, mettre la machine en bras-libre.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point ric-rac
Triple point droit extensible

Largeur du point: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)
Ajustez l'équilibrage si besoin est.

Placez le vêtement avec le côté droit en haut, sous le pied.

- Surpiquez lentement les secteurs désirés.
- Tirez les fils sur l'envers du tissu; nouez et roncez.
- Pour faire une surpiqure au point droit, mettez le sélecteur de largeur de point sur la gauche et le sélecteur de longueur de point sur 4.

VOILIERS

POINT D'ARETE

Utilisez ces points pour la décoration, l'assemblage des patchworks et le renforcement des coutures extensibles.

COURONNE/POINT D'EPINE


C'est un point ajouré, utilisé pour assembler deux pièces de tissu.

- Pliez les bords à assembler et repassez-les.

- Baissez les bords à 3 mm d'intervalle sur un support de papier.
- Placez le centre de la couture sous le centre du pied presseur.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point voiliers
Pont d'arete

Largeur du pont: 

Longueur du point: 

Pied: usage spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)
Ajustez l'équilibrage si besoin est

- Pendant la couture, l'aiguille devra piquer d'abord l'une des bandes de tissu puis l'autre.

- Lorsque la couture est terminée, retirez le papier et le fil de bâti.

DREIFACH-ZICKZACKSTICH ELASTISCHER GERADSTICH



Die Benutzung dieser Dreifach-Stiche führt zu einer sehr stabilen und dabei dehnbaren Naht.


DEKORNÄHTE

Sie können auch zum Nähen einer Dekornaht benutzt werden.

- Die Naht wie gewohnt nähen und danach bügeln.
- Bei Dekornähten an schwer zugänglichen Stellen die Maschine auf Freiarms umrüsten.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Dreifach-Zickzackstich
Elastischer Geradstich

Stichbreite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaussgleichsreglers korrigieren.

- Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Mit langsamer Geschwindigkeit nähen.
- Nach Abschluß der Näharbeit den Nähfaden nach unten durchziehen, abschneiden und verknoten.
- Stellt man die Stichbreite auf 0 und die Stichlänge auf 4 erhält man einen elastischen Geradstich.

PROFILSTICH

GRÄTENSTICH

Diese Stiche eignen sich besonders zum Verbinden von Stoffteilen als Zierstiche oder zur Verstärkung von Säumen.

VERBINDEN VON STOFFTEILEN

- Stoffkante umschlagen und bügeln.
- Beide Stoßkanten im Abstand von 3 mm auf Seidenpapier heften.
- Beide Stoffteile mittig unter den Nähfuß legen.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Profilstich/Grätenstich

Stichbreite: 

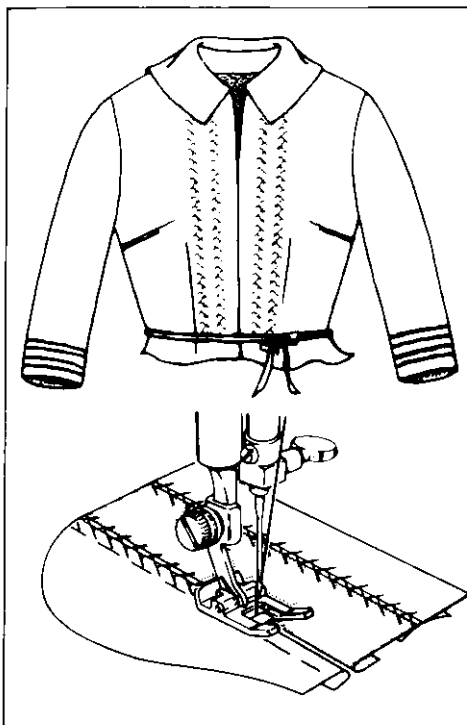
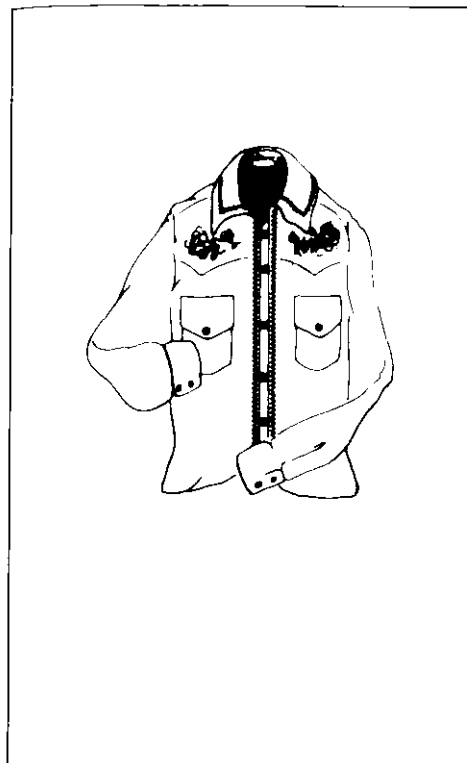
Stichlänge: 

Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls erforderlich das Stichmuster mit Stichaussgleichsregler korrigieren.

- Beim Nähen sticht die Nadel einmal in die linke Stoffkante und einmal in die rechte.
- Nach Beenden der Näharbeiten Seidenpapier und Heftfaden entfernen.



PUNTO RIC-RAC /PUNTO EXTRA ELASTICO

Questo è un tipo di punto pesante, per tessuti elasticizzanti, che può essere usato anche per cuciture esterne.

CUCITURE ESTERNE

La cucitura esterna è un modo pratico per decorare e rinforzare gli indumenti.

- Cucire le costure nel modo consueto e stirare.
- Per cucire parti difficili, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto ric-rac/punto extra elastico

Amplezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Piedino: speciale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Posizionare l'indumento sul diritto sotto il piedino.
- Incominciare a cucire lentamente.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto; legare e rifilare.
- Per avere un punto extraelastico diritto, mettere il selettore ampiezza punto a sinistra e quello della lunghezza punto a 4.

PUNTO TRAMPOLO

PUNTO INCROCIATO

Usare questi punti per ricami, per patchwork, e per rinforzare cuciture.

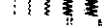
PUNTO TRAMPOLO/PUNTO INCROCIATO

Sono punti larghie decorativi, usati per unire due pezzi di tessuto.

- Ripiegare i margini da unire e stirare.
- Imbastire i due margini da unire su una carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm tra i due margini.
- Posizionare il centro del lavoro sotto il centro del piedino.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto trampolo/punto incrociato

Amplezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: speciale (J)

Placca: Normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Mentre si cuce, l'ago deve fare alternativamente un punto su ciascuna striscia.
- Dopo la cucitura, rimuovere la carta velina e l'imbastitura.

LE POINT D'ALVÉOLES

Utilisez le point d'alvéoles pour les smocks... com-
modage et la couture dans des tissus, extensibles.

LES SMOCKS

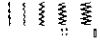
Les smocks forment des points de fantaisie à
travers des fronces de tissus à espacement régulier.

Pou Froncer Le Tissu:

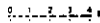
RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point droit

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: pied spécial (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

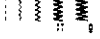
- Faufilez un entoilage sur l'envers du tissu.
- Réalisez des rangs de couture au point droit, à 6 mm les uns des autres, sur la surface qui portera les smocks.
- Tirez les extrémités des fils uniformément, tout en plissant à l'ampleur désirée.
- Nouez les extrémités de chaque paire de rangs de points afin que les fronces demeurent en place.

Pour Les Smocks De Tissu:

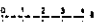
RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point d'alvéoles

Largeur du pont:



Longueur du point:



Régiez l'équilibrage, si besoin

- Cousez entre les rangs de points droits.
- Retirez les points droits lorsque les smocks ont été réalisés.

SURJET OBLIQUE /MOUETTE

A l'aide du point de surjet oblique, il vous est possible
de coudre et faire la finition en une seule fois, il est
également idéal pour les applications et lisières.

LISIÈRES

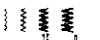
Ajoutez une touche délicate à votre couture tout en com-
plétant et renforçant vos lisières.

- Faites une couture comme d'habitude et repassez
votre ouvrage.

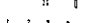
RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: Point de surjet oblique,
Mouette

Largeur du point:



Longueur du point:



Pied: pied spécialisé (J)

Plaque à aiguille: tous usages (A)

Régalez l'équilibrage, si besoin.

- Placez le rebord du vêtement, avec le côté droit en
haut, l'autre, sous le pied presseur.
- La masse du vêtement doit se trouver à gauche.
- Lorsque vous cousez, l'aiguille doit passer par-
dessus la lisière droite du tissu, comme illustré

WABENSTICH

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten, Stopf-
arbeiten und für Stretchstoffe.

SMOKARBEITEN

Bei Smokarbeiten werden Zierstiche über einen
gleichmäßig gerüshten Stoff genäht.

KRÄUSELN DES STOFFES:

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Geradstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

- Auf die linke Stoffseite einen Futterstoff heften.
- Mehrere Reihen Geradstich im Abstand von ca.
6 mm auf den Stoff nähen.
- Fäden gleichmäßig ziehen und Stoff dabei kräu-
seln.
- Jeweils die Fäden von 2 Reihen miteinander
verknöten, damit die Kräuselung nicht aufgeht.

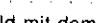
EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Wabenstich

Stichbreite:



Stichlänge:



Falls notwendig, Stichbild mit dem
Stichausgleichsregler korrigieren.

- Wabenstich zwischen die Geradstichreihen
nähen.
- Nach Beendigung der Näharbeiten die Gerad-
stichreihen auftrennen und die Fäden entfernen.

SCHRÄGER ÜBERWEN- LINGSSTICH/MÖVENSTICH

Mit dem schrägen Überwendlingsstich können
Wirk- und Stretchstoffe in einem Arbeitsgang
zusammengenäht und versäubert werden. Dieser
Stich eignet sich auch besonders gut zum Einfas-
sen von Kanten und zum Verzieren.

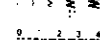
KANTEN EINFASSEN.

- Saum nähen und bügeln.

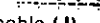
EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Schräger Überwendlingsstich,
Mövenstich

Stichbreite:



Stichlänge:

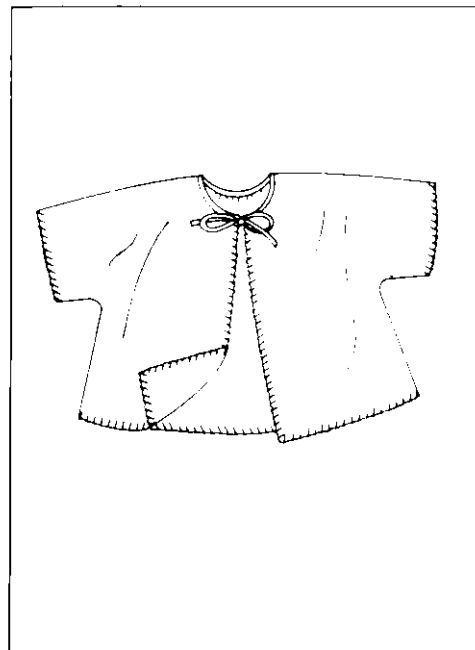
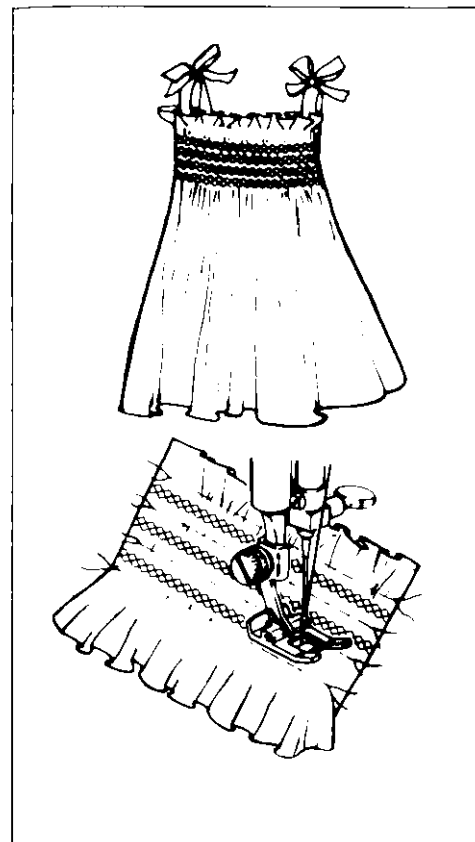


Nähfuß: Spezial-Nähfußsohle (J)

Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

Falls nötig, Stichbild mit Hilfe des Stichaus-
gleichsreglers korrigieren.

- Kleidungsstück mit der rechten Seite nach oben
unter den Nähfuß legen.
- Das Kleidungsstück sollte sich links von der
Nadel befinden.
- Während des Nähens sollte die Nadel wie abge-
bildet über die rechte Kante des Kleidungs-
stückes hinausstechen.



PUNTO A NIDO D'APE

Usare il punto a nido d'ape per ricami a punto smock,
per rammendare e per cucire tessuti elasticizzati.

RICAMI A PUNTO SMOCK

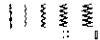
Il ricamo a punto smock è una cucitura decorativa
adatta per tessuti elasticizzati con pieghe uniformi.

Per arricciare il tessuto:

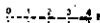
POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: impuntura dritta

Ampezza puntp:



Lunghezza punto:



Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

- Imbastire un rinforzo sul rovescio del tessuto.
- Eseguire delle impunture diritte, alla distanza di 6
mm l'una dall'altra, attraverso l'area da increspate.
- Tirare i capi dei fili in modo uniforme, per arri-
ciare il tessuto.

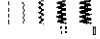
- Legare i capi di ogni due impunture per
mantenere le pieghe a posto.

Ricamo a punto smock:

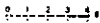
POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: punto a nido d'ape

Ampezza punto:



Lunghezza punto:



Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Cucire tra le righe di impunture diritte.
- Tirare via le impunture diritte quando il punto
smock è completato.

PUNTO SOPRAGGITTO INCLINATO /PUNTO GABBIANO

Con il punto sopraggitto inclinato e il punto gabbiano
si può cucire e rifinire una costura in un solo
passaggio. È ideale anche per bordi ed applicazioni.

BORDI

Aggiunge un tocco di eleganza oltre che rifinire e
rinforzare i bordi.

- Cucire le costure al modo solito e stirare.

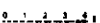
POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: Punto sopraggitto inclinato
punto gabbiano

Ampezza punto:



Lunghezza punto:



Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

Regolare il bilanciamento, se necessario.

- Mettere il bordo dell'indumento, sul diritto, sotto il
piedino di pressione.
- L'indumento deve stare a sinistra.
- Mentre si cuce, l'ago deve andare oltre il bordo
destro del tessuto come mostrato.

5 BOUTONNIÈRES EN QUATRE ÉTAPES

Votre machine peut faire des boutonnières en quatre étapes faciles.

- Vous ne devez jamais déplacer le tissu ou repositionner l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière d'essai sur un morceau de tissu que vous allez employer.
- Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de fil sur la canette.
- Lorsque vous cousez des tissus délicats, placez un morceau de papier par-dessus le tissu lorsque vous positionnez le vêtement. Abaissez le pied presseur et enlevez le papier en le glissant par en-dessous du pied. Ceci évitera que les dents sur le côté inférieur du pied ne se prennent au tissu et ne le tirent.

RÉGLAGES RECOMMANDÉS

Sélection du point: point pour boutonnières

Largeur du pont:



Longueur du point:




Pied: pour boutonnières (LL)


Plaque à aiguille: tous usages (A)

- Marquez la position des boutonnières sur le tissu, comme illustré.

ÉTAPE 1

- Relevez le pied.
- Placez le tissu sous le pied.
- Centrez une ligne-guide rouge (1) du pied autour de la ligne de départ de la boutonnière.
- Mettez le bouton de sélection des points sur .
- Positionnez l'aiguille dans le tissu à l'endroit (2).
- Abaissez le pied presseur et assurez-vous que la partie coulissante du pied soit tout en avant. Faites 4 ou 5 points et terminez au point (3).
- Relevez l'aiguille.

ÉTAPE 2

- Mettez le bouton de sélection des points sur .
- Faites au moins quatre points et terminez à l'endroit (4).
- Relevez l'aiguille.

VIERSTUFEN-KNOPFLOCH

Diese Nähmaschine näht Knopflöcher in vier einfachen Schritten.

- Der Stoff braucht nicht gedreht zu werden und die Nadelposition muß nicht verändert werden.
- Immer ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest anfertigen.
- Auf der Spule muß noch ausreichend Faden sein.
- Werden Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen genäht, den Freiarm benutzen.
- Auf dem Stoff die Stelle markieren, auf der das Knopfloch genäht werden soll.

EMPFOHLENE EINSTELLUNG

Stichwahl: Knopfloch

Stichbreite:




Stichlänge:




Nähfuß: Knopfloch-Nähfußsohle (LL)

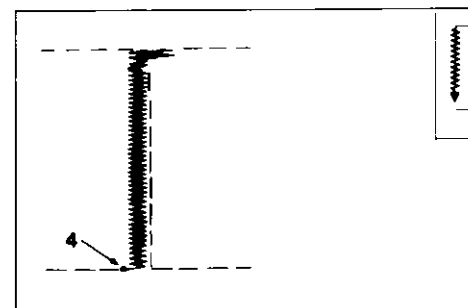
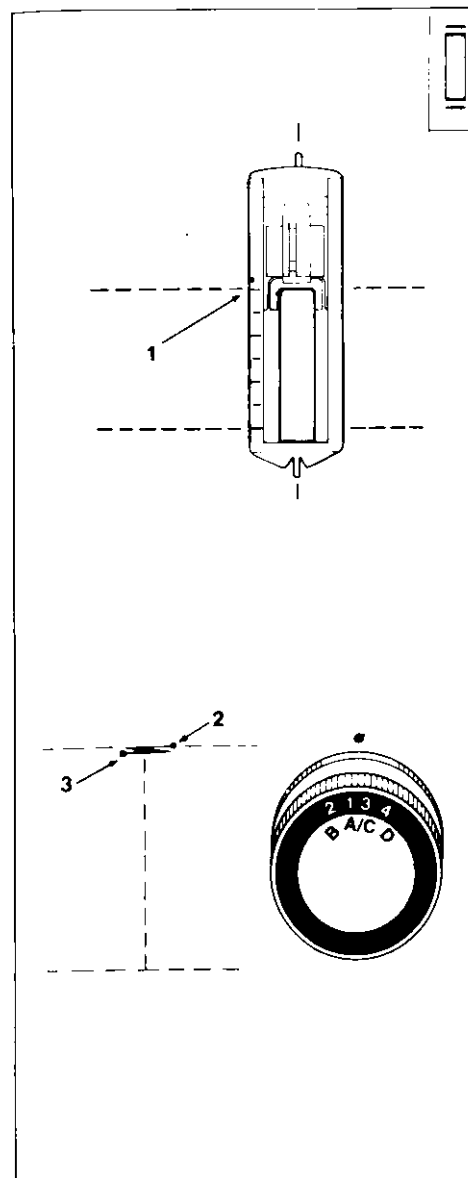
Stichplatte: Universal-Stichplatte (A)

SCHRITT 1

- Nähfuß anheben.
- Stoff unter den Nähfuß legen.
- Markierung des Knopfloches auf eine der roten Markierungen (1) des Nähfußes ausrichten.
- Stichmusterwählknopf auf Knopflochsymbollstellen. .
- Am Handrad drehen, bis die Nadel in Punkt (2) einsticht.
- Nähfuß senken und bis Punkt (3) nähen.
- Nadel hochstellen.

SCHRITT 2

- Stichmusterwählknopf auf Knopflochsymbollstellen. .
- Nähen und bei Punkt (4) enden.
- Nadel hochstellen.



OCCHIELLI IN QUATTRO TEMPI

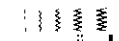
La Vostra macchina può fare occhietti in quattro facili fasi.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhietto di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga sufficiente filo.
- Quando si fanno occhietti in aree difficili da raggiungere, cambiare la macchina per la cucitura a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhietto sul tessuto come indicato dal disegno.
- Cucendo tessuti delicati, sovrapporre un pezzo di carta al tessuto al momento di mettere l'indumento in posizione. Abbassare il piedino e togliere il pezzo di carta da sotto lo stesso. Questo procedimento impedirà che la parte inferiore del piedino resti impigliata e strappi il tessuto.

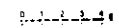
POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: occhietti

Ampiezza punto:




Lunghezza punto:



Piedino: per occhietti (LL)

Placca: normale (A)

1. Sollevare il piedino.
 - Posizionare il tessuto sotto il piedino.
 - Centrare la guida rossa (1) del piedino in torno alla linea iniziale dell'occhietto.
 - Selezionare il punto per occhietti.
 - Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2).
 - Abbassare il piedino e accertarsi che la parte scorrevole dello stesso sia tutta in avanti. Fare 4 o 5 punti terminando al punto (3).
 - Sollevare l'ago.

2. Selezionare il punto per occhietti 
 - Cucire fino al punto (4).
 - Sollevare l'ago.

ÉTAPE 3

- Mettez le bouton de sélection des points sur
- Faites 4 ou 5 points et terminez au point (5).
- Relevez l'aiguille.

ÉTAPE 4

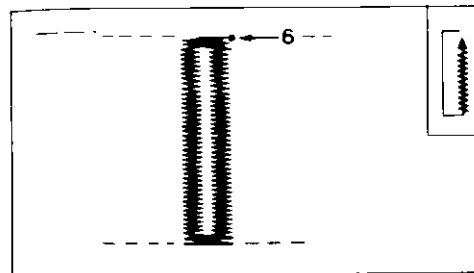
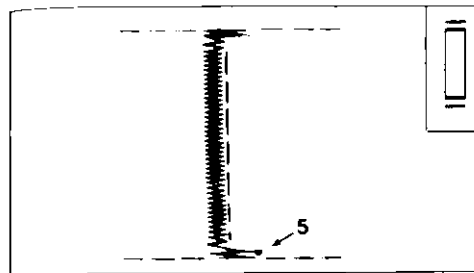
- Mettez le bouton de sélection des points sur
- Piquez jusqu'à l'endroit (6)
- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied et enlevez le vêtement de la machine.
- Coupez les extrémités de fil.
- Faites soigneusement l'incision de la boutonnière à l'aide d'un découd-vite ou de petits ciseaux pointus.

SCHRITT 3

- Stichmusterwählnopf auf Knopflochsymboll stellen.
- Bis Punkt (5) nähen.
- Nadel hochstellen.

SCHRITT 4

- Stichmusterwählnopf auf Knopflochsymboll stellen.
- Nähen und bei Punkt (6) enden.
- Nähfuß anheben und Stoff von der Maschine nehmen. Fäden abschneiden.
- Mit einem Nahttrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig das Knopfloch öffnen.



3.

- Selezionare il punto per occhielli
- Fare 4 o 5 punti terminando al punto (5).
- Sollevare l'ago

4.

- Selezionare il punto per occhielli
- Cucire fino al punto (6).
- Sollevare l'ago
- Sollevare il piedino e rimuovere l'indumento dalla macchina.
- Tagliare i fili.
- Tagliare attentamente l'occhiello con un paio di forbicine appuntite e taglienti.

COMMENT REGLER L'ÉQUILIBRAGE DE LA BOUTONNIÈRE

Dans le cas où les deux lèvres de votre boutonnière sont inégales, tournez la bague d'équilibrage des points (7) située derrière le bouton de sélection des points.

Pour certains tissus lourds, il se peut qu'un ajustement soit nécessaire.

- Si côté droite est trop ouvert tournez LÉGÈREMENT à droite jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.

- Si le côté gauche est trop ouvert tournez LÉGÈREMENT à gauche jusqu'à ce que les deux côtés soient égaux.

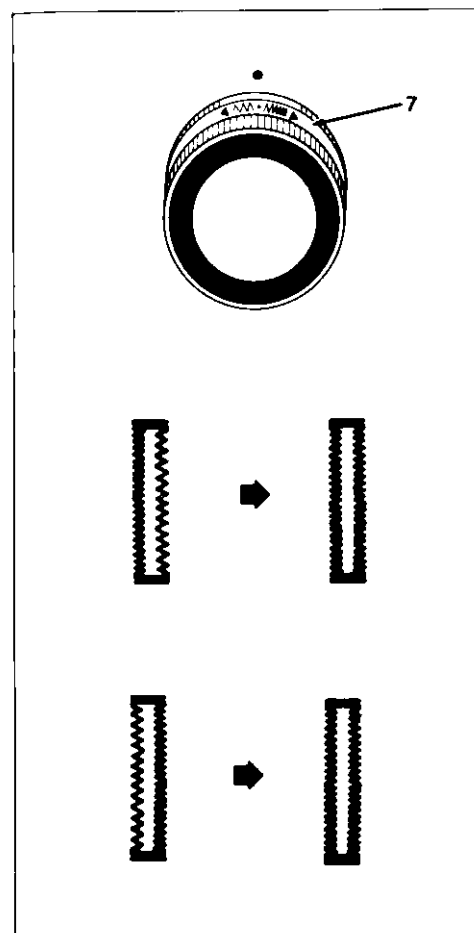
EINSTELLEN DES STICHAUSGLEICHSREGLERS

Bei manchen Stoffen ist es nötig, die Stichtichte der rechten oder linken Knopflochraupe zu verändern. Mit dem Stichausgleichsregler (7) kann die Stichtichte korrigiert werden. Schon eine leichte Drehung des Knopfes bringt eine deutliche Veränderung

- Wenn die Stiche der rechten Knopflochraupe zu offen sind, den Regler etwas nach rechts drehen, bis die Stiche dichter sind.

- Wenn die Stiche der linken Knopflochraupe zu offen sind, den Regler etwas nach links drehen bis die Stiche dichter sind.

Wenn das Knopfloch fertig ist, muß der Stichausgleichsregler – wenn er verändert wurde – wieder in die ursprüngliche Position gebracht werden.



BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

Se i due lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello di bilanciamento del punto (7), situato dietro il selettore.

Con certi tessuti pesanti, potrebbe rendersi necessario un adattamento.

- Se i punti sul lato destro sono troppo aperti girare l'anello di bilanciamento un poco a destra finquando i due lati sono uguali.

- Se i punti sul lato sinistro sono troppo aperti girare l'anello di bilanciamento un poco a sinistra finquando i due lati sono uguali.

6 L'ENTRTIEN DE VOTRE MACHINE

ENLEVEMENT ET REMISE EN PLACE DU SUPPORT DE CANETTE

AVERTISSEMENT:

Avant de nettoyer ou de régler la machine, débranchez le cordon d'alimentation de la prise du secteur.

- Relevez le pied et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Pour enlever le support de canette, il faut d'abord enlever la plaque à aiguille.
- Soulevez la plaque à aiguille (1) par le coin droit et enlevez-la en la glissant par en-dessous du pied.

COMMENT ENLEVER LE SUPPORT DE CANETTE

- A l'aide d'un petit tournevis, tournez le levier (2) en arrière aussi loin que possible.
- Enlevez le support de canette.

COMMENT REMETTRE EN PLACE LE SUPPORT DE CANETTE

- Guidez l'extrémité fendue (3) du support de canette sous l'entraînement (4).
- Tirez le rebord du support de canette sous la plaque de position (5).
- Tournez le levier (2) vers vous, tout en immobilisant le support de canette en place.

NOTE: Après l'immobilisation du support, assurez-vous qu'il ne soit pas TROP SERRE et qu'il puisse BOUGER LÉGÈREMENT.

- Pour la remise en place de la plaque à aiguille, glissez-la sous la cheville (6) et poussez-la vers la gauche.
- Appuyez la plaque à aiguille en place.
- Introduisez la canette et fermez la glissière.

PFLEGE DER NÄHMASCHINE

HERAUSNEHMEN UND EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

BITTE BEACHTEN:

Vor dem Reinigen der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in höchste Position bringen.
- Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen.
- Um die Spulenkapsel entnehmen zu können, muß zuerst die Stichplatte (1) entfernt werden.
- Dazu die Stichplatte an der rechten Seite anheben und abnehmen.

HERAUSNEHMEN DER SPULENKAPSEL

- Spulenkapselhalter (2) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Linke Seite der Spulenkapsel anheben und Kapsel aus der Maschine nehmen.

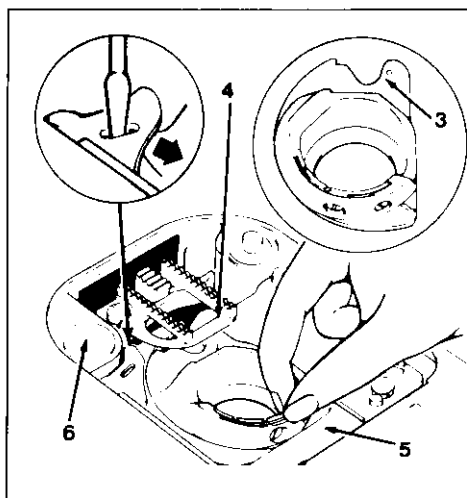
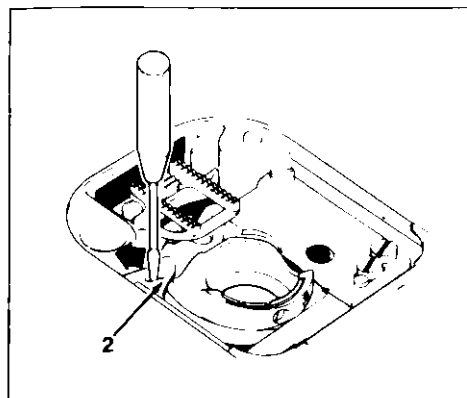
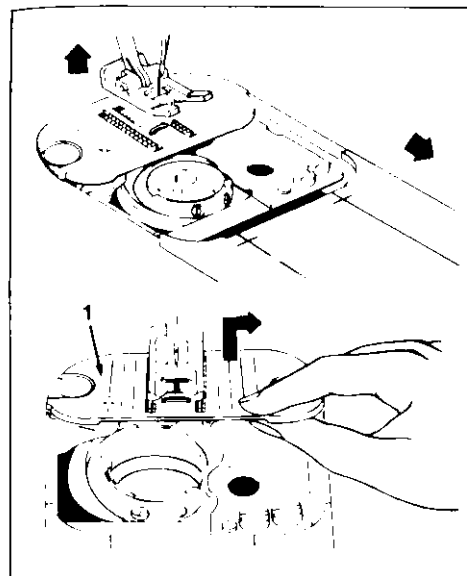
EINSETZEN DER SPULENKAPSEL

- V-Ausschnitt (3) der Spulenkapsel unter den Transporteur (4) führen.
- Rand der Spulenkapsel unter die Platte (5) ziehen. Darauf achten, daß die Spulenkapsel beweglich ist und nicht klemmt.
- Spulenkapselhalter (2) nach vorne bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel zu sichern.

BITTE BEACHTEN:

Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt wurde.

- Stichplatte (1) unter den Halteknopf (6) schieben und einrasten lassen.
- Spule einsetzen und Schieberplatte schließen.



COME AVER CURA DELLA MACCHINA

SOSTITUZIONE DELLA SCATOLA BOBINA

ATTENZIONE:

Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago
- Aprire la placca e rimuovere la bobina
- Per rimuovere la scatola bobina, bisogna prima rimuovere la placca d'ago.
- Sollevare la placca d'ago (1) dall'angolo destro e rimuoverla facendola scivolare sotto il piedino

COME RIMUOVERE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma e mantenerla in questa posizione.
- Sollevare la scatola bobina e guidarla verso se stessi, come mostrato.

COME RIPOSIZIONARE LA SCATOLA BOBINA

- Premere la leva (2) verso se stessi finquando si ferma, e mantenerla in questa posizione.
- Guidare la scatola bobina in posizione, assicurarsi che il blocco (3) sia completamente sotto il braccio di metallo (4).
- Disimpegnare la leva (2), spingendola nella posizione di bloccaggio sopra la scatola bobina.

NOTA: Dopo aver collocato la scatola bobina, assicurarsi che non sia troppo stretta, ma possa muoversi un poco.

- Per ricollocare la placca d'ago, farla scivolare sotto il perno (5) e spingerla verso sinistra.
- Premere in posizione la placca d'ago.
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole

REPLACEMENT DE L'AMPOULE

AVERTISSEMENT:

- Avant de retirer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Bien remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de mettre la machine en marche.
- Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.

Pour changer l'ampoule, il faut d'abord enlever la plaque frontale.

- Desserrez et enlevez la vis (1).
- Glissez la plaque frontale vers le bas en l'éloignant de la machine.

POUR RETIRER L'AMPOULE

- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille (2) et tournez vers la gauche pour déverrouiller l'ampoule.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.

REMISE EN PLACE DE L'AMPOULE

- Poussez la nouvelle ampoule dans la douille et tournez vers la droite jusqu'à ce que les broches de l'ampoule se bloquent en position.
- Remettez la plaque frontale en glissant le rebord supérieur de la plaque sous le rebord du couvercle supérieur.
- Alignez le trou de vis de la plaque avec celui de la machine.
- Introduisez la vis et serrez.

AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPE

BITTE BEACHTEN:

Vor dem Auswechseln der Glühlampe den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den seitlichen Kopfdeckel abnehmen.

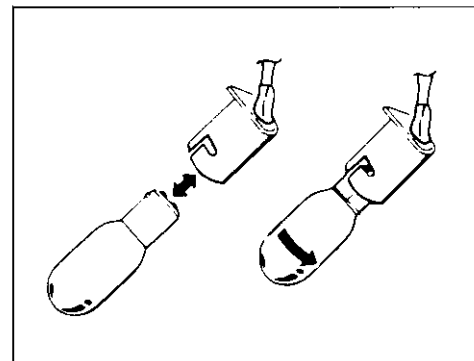
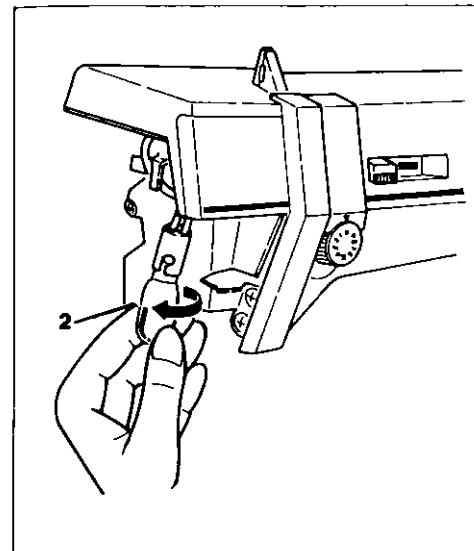
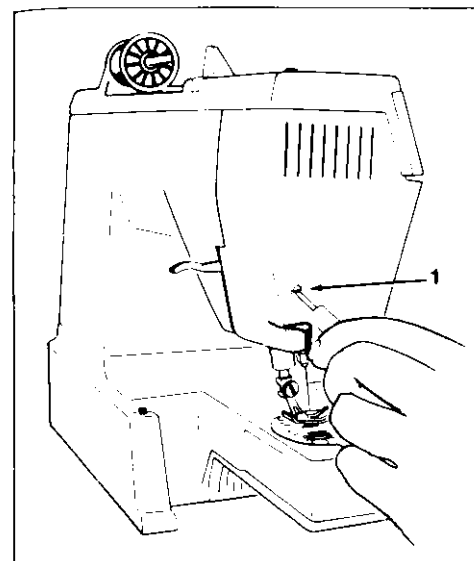
- Nur 15 Watt Lampen mit Bajonettgewinde verwenden.
- Befestigungsschraube (1) des seitlichen Kopfdeckels herausschrauben.
- Beim Abnehmen wird der seitliche Kopfdeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.

ENTFERNEN DER GLÜHLAMPE

- Glühlampe nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (2) um die Haltestifte zu lösen.
- Glühlampe nach unten aus der Fassung entnehmen.

EINSETZEN DER GLÜHLAMPE

- Neue Glühlampe mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.
- Beim Einsetzen des seitlichen Kopfdeckels darauf achten, daß der Nähfuß oben steht. Kopfdeckel zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.
- Befestigungsschraube festziehen.



COME SOSTITUIRE LA LAMPADINA

ATTENZIONE:

- Prima di pulire o regolare la macchina staccare la spina dalla presa di corrente. Per sostituire la lampadina bisogna prima rimuovere il coperchio. Si raccomanda, prima di avviare la macchina, di rimontare il coperchio che copre la lampadina.
- Questa macchina monta lampadina da 15 watt max.

Per sostituire la lampadina, occorre togliere prima il coperchio.

- Svitare e togliere la vite (1).
- Tirar via il coperchio dalla macchina.

PER TOGLIERE LA LAMPADINA

- Spingere la lampadina nel portalampadina (2) e girare in senso anti-orario per svitarla.
- Estrarla dal portalampadina.

PER METTERE LA LAMPADINA

- Spingere la nuova lampadina nel portalampadina e girare in senso orario finquando è in posizione.
- Rimettere il coperchio.
- Allineare il foro nella placca con il foro nella macchina.
- Avvitare la vite.

NETTOYAGE DE LA MACHINE

Votre machine est conçue pour vous assurer des années de service fiable. Pour assurer cette fiabilité, prenez juste quelques minutes pour garder la machine propre. La fréquence du nettoyage dépendra de l'emploi de la machine.

- A l'aide de la brosse, enlevez la bourre et la poussière:
 - de la barre du presseur
 - de la barre à aiguille
 - du support de canette (il y a beaucoup de bourre dans ce secteur, enlevez le pour le nettoyage.)
 - la surface de la machine (si besoin, mouillez un chiffon doux et utilisez un savon doux).

- Enlevez la plaque à aiguille comme indiqué et nettoyez le secteur à l'aide d'une brosse douce.

REINIGEN DER NÄHMASCHINE

Diese SINGER Nähmaschine wird über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leisten. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollte sie in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Die Oberfläche der Maschine kann, wenn nötig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden.

- Flusen und Staub mit einem Pinsel von folgenden Stellen entfernen.
 - Fadenführungen
 - Stoffdrücker- und Nadelstange.

- Stichplatte entfernen und den darunter liegenden Bereich mit dem Flusenpinsel reinigen.
 - Spulenkapsel
Sollten sich eine Menge Staub und Flusen unter der Spulenkapsel befinden, diese zum Säubern entfernen.
- Die Maschine sollte von Zeit zu Zeit zur Inspektion in ein SINGER Fachgeschäft gegeben werden.

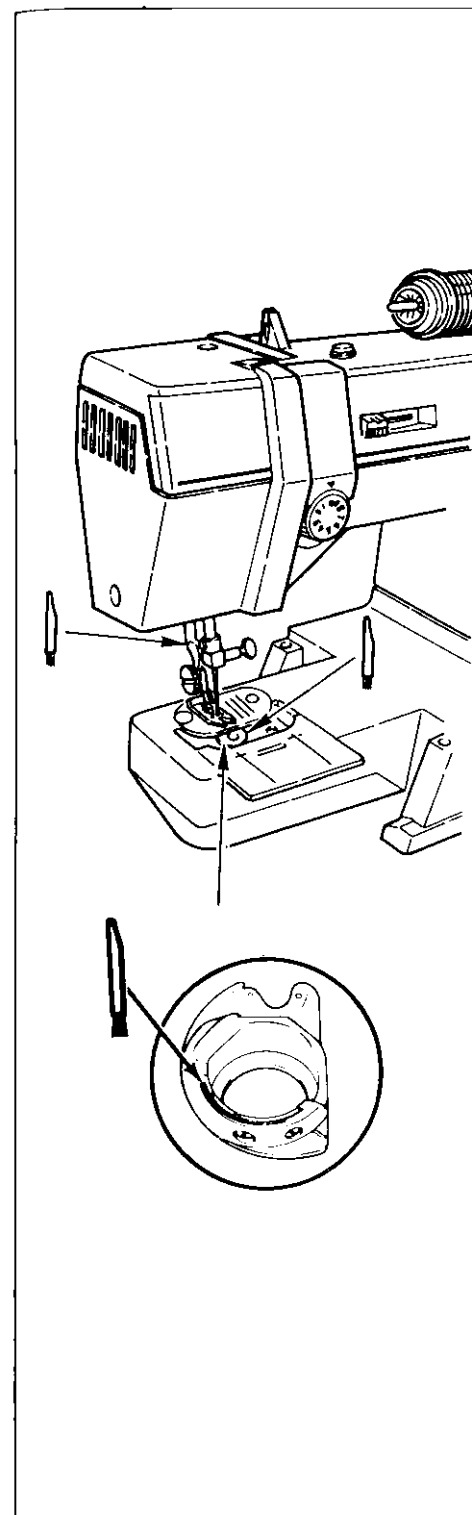
COME PULIRE LA MACCHINA

La Vostra macchina è stata progettata per darvi molti anni di fidato servizio. Per avere questa regolarità di funzionamento, bisogna pulirla ogni tanto. Quanto spesso bisogna pulirla dipende dall'uso.

- Usare uno spazzolino per rimuovere filaccia e polvere da:
 - leva di pressione
 - barra d'ago
 - scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)
- Superficie della macchina (se necessario, usare un panno soffice ed appena bagnato in un detersivo neutro per pulire la superficie esterna).

- Rimuovere la placca d'ago secondo le istruzioni e pulire le parti esposte con uno spazzolino.

- Scatola bobina (se c'è molta filaccia in questa zona, rimuovere la scatola bobina per pulirla)



QUE FAIRE SI

Si vous éprouvez des difficultés en cousant relisez les sections de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez les instructions correctement. Si le problème persiste, les conseils suivants vous aideront peut-être à le régler.

L'aiguille ne Bouge Pas

La machine, est-elle branchée à la prise du secteur?

L'interrupteur de marche/arrêt est-il sur MARCHE?

Le rhéostat, est-il branché?

Le rhéostat, est-il branché?

L'aiguille Bouge, Mais Le Point Ne Se Forme Pase

L'aiguille, est-elle défectueuse?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?

La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

L'aiguille Se Rompt

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?

L'aiguille, est-elle totalement insérée dans la pince-aiguille?

Les sélecteurs sont-ils bien réglés?

Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?

Problèmes De Remplissage De La Canette

Le fil se déroule-t-il librement de la bobine?

Le devidoir, est-il engagé?

L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?

Le Fil Supérieur Se Rompt

La machine, est-elle correctement enfilée?

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?

Le capuchon correct, est-il utilisé?

L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte pour le fil?

La tension du fil supérieur, est-elle trop forte?

La canette, est-elle correctement insérée?

La rebord de la canette, est-il exempt d'encoches?

Le Fil Inférieur Se Rompt

La canette, est-elle correctement enroulée?

La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

La canette, est-elle correctement enfilée?

Points Sautés

La machine, est-elle correctement enfilée?

Le tissu, est-il fermement tenu à plat?

L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects?

L'aiguille, est-elle droite et pointue?

Le Tissu N'avance Pas Bien Sous Le Pied Presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine?

Le pied, est-il abaissé?

La longueur du point, est-elle correctement réglée?

Der Oberfaden reißt:

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Kann der Faden sauber von der Garnrolle abgezogen werden?

Wird der richtige Garnableiter verwendet?

Stimmt die Nadelstärke mit der Fadenstärke überein?

Ist die Oberfadenspannung zu fest?

Sind die Spule und die Spulenkapsel richtig eingesetzt?

Ist die Spule frei von Einschnitten und Kanten?

Der Unterfaden reißt:

Ist die Spule richtig aufgespult?

Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?

Ist der Unterfaden richtig eingefädelt?

Die Maschine läßt Stiche aus:

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?

Wurde der richtige Nadeltyp in der richtigen Stärke gewählt?

Ist die Nadel gerade und hat eine scharfe Spitze?

Der Stoff wird nicht richtig transportiert:

Ist der Nähfuß richtig angeschraubt?

Ist der Lufferhebel abgesenkt?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTE

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente nella parte del libretto le istruzioni pertinenti a quel determinato lavoro che si sta eseguendo per assicurarsi che si sta usando la macchina nel modo appropriato. Se il problema tuttavia dovesse persistere, i seguenti suggerimenti saranno di aiuto per risolverlo.

L'ago non si muove

assicurarsi che...

la macchina sia collegata alla presa di corrente

l'interruttore motore-lampadina sia acceso

il reostato sia collegato

il tubicino del reostato sia libero

Il filo superiore si rompe

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata

il filo si svolga liberamente dalla spoletta

si stia usando il ferma rocchetto appropriato

l'ago sia quello corretto per il filo usato

la tensione del fil superiore non sia eccessiva

la scatola bobina sia correttamente inserita

l'orlo della bobina sia libero da tacche

L'ago si muove ma non si forma il punto

assicurarsi che...

l'ago non sia rotto

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

la macchina sia correttamente infilata

la bobina sia inserita correttamente nella scatola bobina

Il filo inferiore si rompe

assicurarsi che...

la bobina sia correttamente avvolta

la bobina sia correttamente inserita nella scatola bobina

la scatola bobina sia correttamente infilata

L'ago si rompe

assicurarsi che...

l'ago sia diritto ed appuntito

il tipo dell'ago sia quello appropriato

l'ago sia completamente inserito nel morsetto

i controlli siano ben selezionati

gli accessori siano quelli appropriati per l'uso

Punti saltati

assicurarsi che...

la macchina sia correttamente infilata

il tessuto sia ben appoggiato sul piano di lavoro

il tipo e la misura dell'ago siano quelli appropriati

l'ago sia diritto ed appuntito

Difficoltà di avvolgimento della bobina

assicurarsi che...

il filo si svolga liberamente dal rocchetto

l'aspattoio sia inserito

l'estremità del filo da avvolgere giri solidale

con la bobina

Il tessuto non si sposta regolarmente sotto il piedino di pressione

assicurarsi che...

il piedino sia correttamente inserito nella macchina

il piedino sia abbassato

la lunghezza del punto sia correttamente regolata

WAS TUN WENN...

Beim Auftreten von Störungen zuerst prüfen, ob die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachtet wurden. Wenn ja, kann die folgende Aufstellung eine Hilfestellung geben.

Die Nadel bewegt sich nicht:

Ist der Netzstecker in der Steckdose?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

Ist der Fußanlasser richtig angeschlossen?

Ist die Spulschnellkupplung noch eingeschaltet?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es entstehen Fehlstiche:

Ist die Nadel verbogen oder beschädigt?

Ist die Nadel richtig in die Nadelklammer eingesetzt?

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Ist die Spule richtig in der Spulenkapsel eingesetzt?

Die Nadel bricht:

Ist die Nadel gerade und hat eine scharfe Spitze?

Stimmt die Nadelstärke?

Ist die Nadel richtig in die Nadelklammer eingesetzt?

Sind alle Wähler richtig eingestellt?

Wird mit dem richtigen Zubehör gearbeitet?

Es gibt Schwierigkeiten beim Aufspulen:

Kann der Faden sauber von der Garnrolle abgezogen werden?

Ist die Spuleinrichtung eingeschaltet?

Ist der Faden richtig auf der Spule befestigt?

Bleibt der Faden an der Garnrolle hängen?

ACCESSOIRES SUPPLÉMENTAIRES

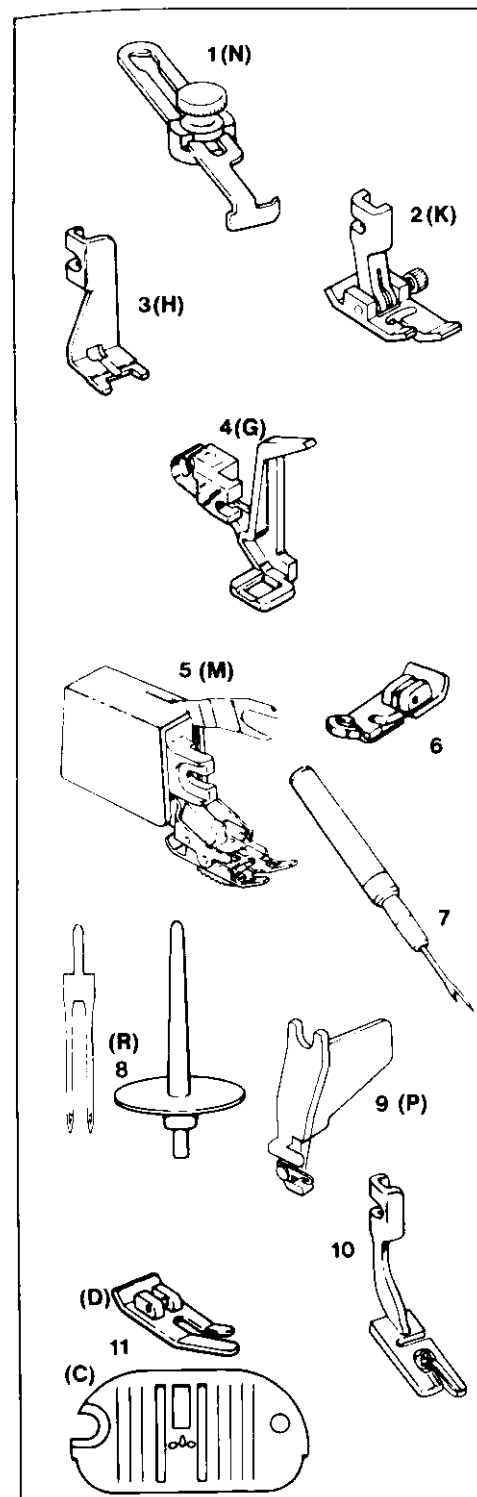
Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre centre de couture.

1. Le **Guide-Droit (N)** vous aide à faire des coutures droites.
2. Le **Pied Presseur pour point invisible (K)** aide à guider le tissu en vue de réaliser des ourlets points presque invisibles.
3. Le **pied Pour Poser Des Boutons (H)** garde les boutons fermement pour la pose.
4. Le **Pied Pour Repriser Et Broder (G)** est recommandé pour les ouvrages à main levée tel que la broderie, les monogrammes et les motifs fantaisies.
5. **Pied Double Entraînement (M)** on utilise ce pied pour les tissus à poils, extensibles et contre-collés. Il est excellent également pour les tissus à carreaux et à rayures ainsi que pour les surpiqûres.
6. Le **Pied Pour Point de Surjet** s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
7. Le **Decoud-Vite** défait et coupe les fils rapidement et simplement.
8. **L'aiguille jumelée et le Porte-Bobine Amovible (R)** sont utilisés pour les ouvrages de fantaisie à deux aiguilles (2 fils) sur des tissages et des tricotés.
9. **L'enfile-aiguille (P)** vous aide à enfiler l'aiguille de la machine.
10. Le **Pied Pour Ourlet Étroit** est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
11. Le **Pied Presseur (D) Et Plaque à Aiguille Pour Point Droit (C)** sont utilisés pour les coutures au point droit dans des tissus légers.

SONDERZUBEHÖR

Das Sonderzubehör für diese Nähmaschine ist in jedem SINGER Fachgeschäft erhältlich.

1. **Stoffkantenführer (N)** erleichtert eine akurate Stoffführung.
2. **Blindstich-Nähfuß (K)** hilft beim Nähen unsichtbarer Säume.
3. **Knopf-Annähfußsohle (H)** hält Knöpfe beim Annähen sicher fest.
4. **Stick- und Stopffuß (G)** wird für alle Freihandarbeiten empfohlen, wie z. B. zum Sticken von Monogrammen und für dekorative Verzierungen.
5. **Synchron-Nähfuß/Stoffobertransportfuß (M)** wird beim Nähen von Stoffen benutzt, die sich schwer transportieren lassen oder zum passenden Nähen von Karo- und Streifenmustern.
6. **Überwendlings-Nähfußsohle** wird zum Versäubern von Stoffkanten und zum Nähen von Nähten benutzt, die nicht auseinandergebügelt werden müssen.
7. **Saumtrenner** wird zum schnellen Auftrennen von Säumen und für das Aufschneiden von Knopflochern benutzt.
8. **Zwillingsnadel und Garnrollenstift (R)** werden zum Nähen von Ziernähten mit der Zwillingsnadel (2 Fäden) benutzt.
9. **Nadeleinfädler (P)** hilft beim Einfädeln des Fadens in die Maschinennadel.
10. **Der schmale Saumfuß** wird benutzt, um Roilsäume in einem Arbeitsgang zu nähen.
11. **Geradstich-Nähfußsohle (D) und Stichplatte (C)** werden beim Nähen von geraden Nähten auf leichten Geweben benutzt.



ALTRI ACCESSORI

Altri accessori sono disponibili per la Vs macchina presso in punti di vendita Singer.

1. **Guida cuciture (N)**, permette di mantenere diritte le cuciture.
2. **Piedino per punto invisibile (K)**, mantiene in posizione corretta il tessuto e guida l'orlo.
3. **Piedino bottoni (H)**, mantiene in posizione i bottoni per una applicazione sicura.
4. **Piedino per ricamo e rammendo (G)**, è indicato per tutti i tipi di lavoro a movimento libero, tipo ricamo, monogrammi e disegni decorativi.
5. **Piedino per trasporto uniforme (M)**, è usato per cucire tessuti che tendono ad incepparsi durante il lavoro, tessuti elasticizzati e tessuti cardati. È ottimo anche per tessuti scozzesi, rigati e per cuciture esterne.
6. **Piedino per sopraggiti**, da usare per sopraggiti in tessuti elastici.
7. **Taglia cuciture**, è usato per tagliare in modo veloce e corretto le cuciture.
8. **Ago Gemello e portarocchetto (R)**, usati per cuciture decorative con l'ago gemello (2 fili) su tessuti cardati e lavorati a maglia.
9. **Infila ago (P)**, aiuta ad infiare l'ago della macchina.
10. **Piedino per orli stretti**, aiuta a cucire un orlo stretto in una singola operazione.
11. **Piedino per impunture diritte (D) e placca d'ago (C)**, usato per cuciture diritte su tessuti leggeri.